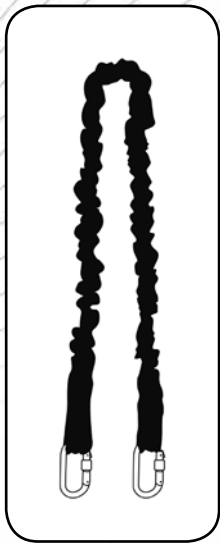


MILLER®
by SPERIAN



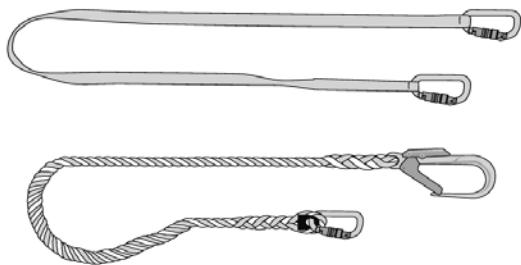
EN 354 / 355



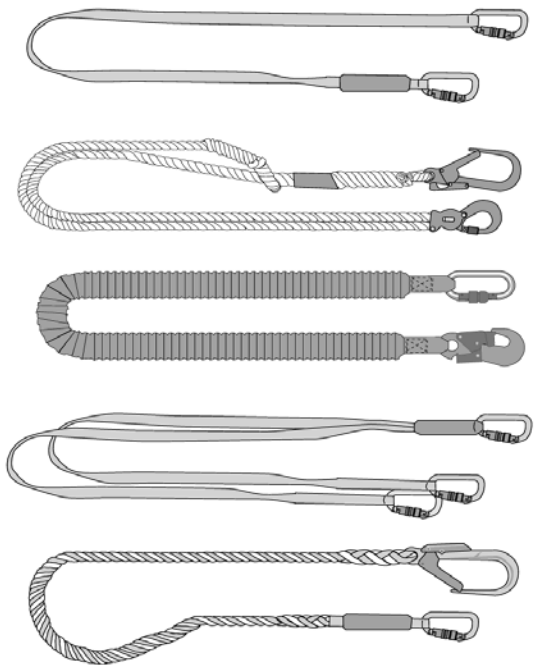
Index

Picture guide	3
GB English.....	6
F Français	10
D Deutsch	14
E Español	18
P Portugês	22
NL Nederlands	26
DK Dansk	30
FIN Suomi	34
NOR Norsk	38
SWE Svenska	42
I Italiano	46
PL Polska	50
Inspection sheet	54

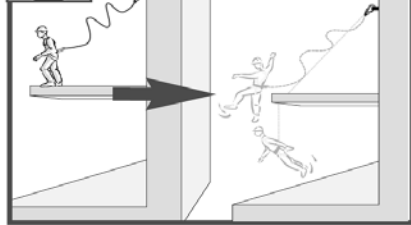
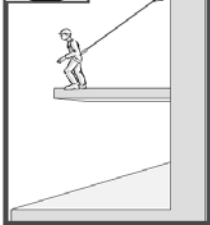
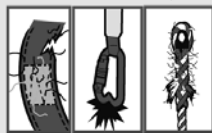
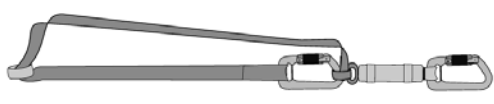
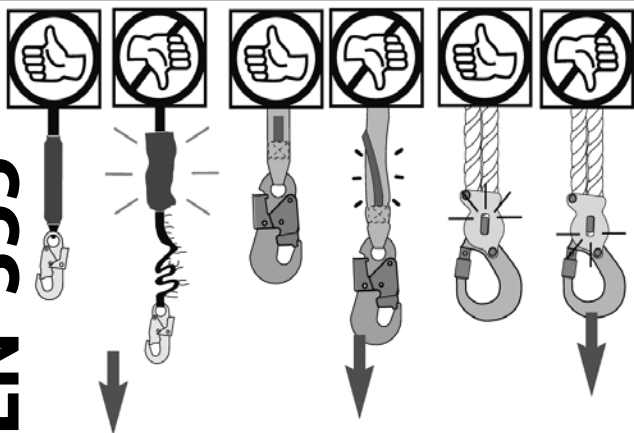
EN 354

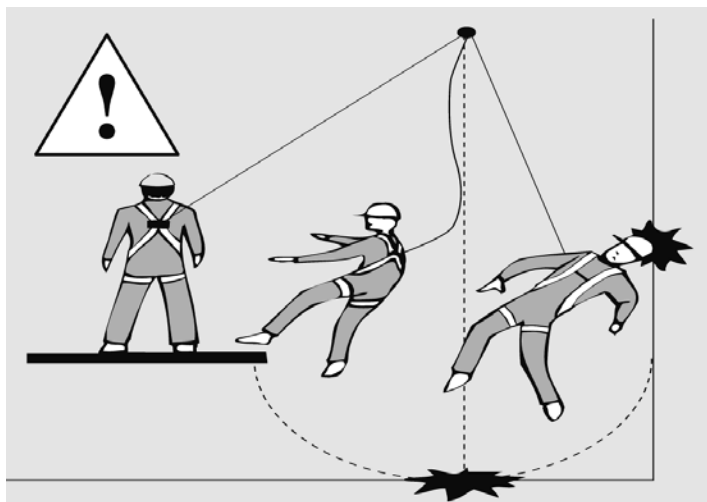


EN 355

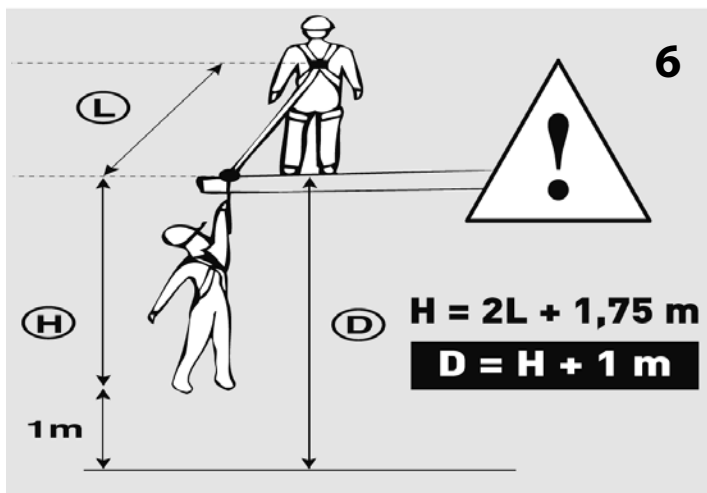
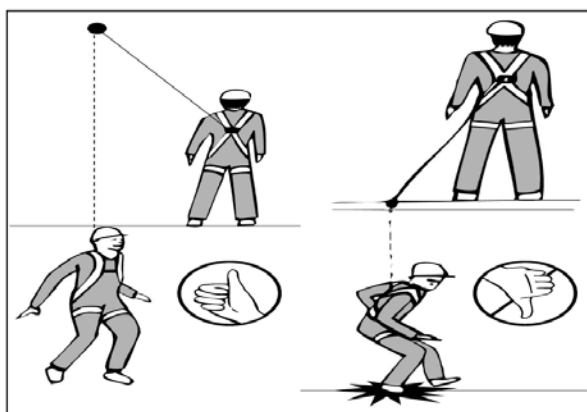


EN 355





10





INSTRUCTIONS FOR USE

CONNECTION LANYARD

In conformity with EN 354:2002 ENERGYABSORBER LANYARD, TYPE MANYARD

In conformity with EN 355:2002

IMPORTANT POINTS

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. In order for this product to meet all your requirements, we ask that **BEFORE EACH USE**, you follow the instructions in this manual. Disregarding the instructions described in this manual could result in serious repercussions. We recommend that you re-read these instructions periodically. In addition, the manufacturer or his representative declines all liability for any use, storage methods or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPERATIVE THAT HE GIVES THESE INSTRUCTIONS TO THE LATTER.

If the product is resold outside the first intended country, for the safety of the user, the reseller must provide:

- ✓ Maintenance Instructions
- ✓ Instructions for periodic inspections
- ✓ Instructions for repairs
- ✓ Additional information specifically required for the equipment

A safety harness is the only personal fall protection device that is allowed for use in a fall arrest system. Before use, make sure that the recommendations for each element associated with this product, as well as those defined in their instructions for use, are respected and that they respect the applicable European standards, or in the absence of such, any other appropriate standard and that the safety features do not interfere with each other.

Whenever possible, it is strongly advised to assign the PPE to an individual user. Check to make sure that the PPE that you have just acquired is compatible with the recommendations of the other fall prevention system.

While in use, protect your PPE against all risks associated with the work environment: thermal, electrical or mechanical shocks, acid discharges, sharp edges, etc...

WARNING

Activities at height are dangerous and can cause serious accidents and injuries. We remind you that you are personally liable in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved to authorized persons who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of an authorized superior. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you fully understand how it works. If there is any doubt, do not take any risks but rather seek advice. Good physical condition is required in order to carry out work at height. Certain medical contraindications can threaten the user's safety during normal use of the PPE and in emergencies (taking medications, cardiovascular problems, etc.). In any case of doubt, consult your physician.

CONFORMITY WITH THE EN 354 STANDARD

Connecting webbing lanyard or rope of synthetic fibres, looped and/or with thimbles with/without connectors (conformity with EN 362) – Must not be used except as restraint or work positioning system. Information about material available on equipment marking.

CONFORMITY WITH THE EN 355 STANDARD

Synthetic fibre webbing lanyard or rope with energy absorber, looped and/or with thimbles with/without connectors (conformity with EN 362) –

Designed more specifically for use in conjunction with a fall arrest harness (conformity with EN 362) as a fall arrest system (conformity with EN 363). Information about material available on equipment marking.

USE

- ✓ The lanyard must only be connected by the ends intended for this purpose.
- ✓ In the case of a Y-shaped lanyard, connect the anchorage point of your harness in conformity to EN 361, then connect the ends B and B' to the structural anchor.
- ✓ Do not tie a knot in the lanyard.
- ✓ Protect the lanyard from sharp edges, which could damage it in case of a fall.
- ✓ Do not join two lanyards together.
- ✓ Do not use a lanyard without an energy absorber as a fall arrest system.
- ✓ The MAXIMUM length from the anchorage point to the fall arrest attachment point of the harness must NEVER exceed 2 metres.
- ✓ Reduce the lanyard's slack as much as possible.
- ✓ When the energy absorber is combined with the lanyard and the length of both (lanyard + absorber) is less than 2 metres, the length must never be modified with other connection elements.
- ✓ Do not use the lanyard as a service rope or a handling rope.
- ✓ During use, regularly check the adjusting and/or attaching elements.
- ✓ Reduce the risk of falls from high places and the distance of the possible fall to a minimum.

When using an energy absorbing lanyard, check before use that there will be sufficient clearance in the event of a fall.

CHECKING

Before each use, a thorough visual inspection should be made in order to verify the PPE's integrity, as well as the integrity of any other equipment that may be used with it (ex: harness...). The necessary precautions must be taken for making a rescue in complete safety. In case of a problem with the

product, contact the manufacturer or his representative. If you have doubts about the safety of the product or if the product has been used to stop a fall, it is essential for your safety that the PPE be withdrawn from use and returned to the manufacturer or to a qualified repair centre for verification or destruction. Never try to modify or repair a PPE yourself. Only the manufacturer or the repair centre is qualified to make repairs. After inspection, the centre will provide written authorization if the PPE may be reused.

Check the condition of the lanyard:

- ✓ For any breakage or tearing in the fibres
- ✓ For any warping of the thimbles
- ✓ The integrity of the splices
- ✓ For any deterioration (tearing, wear, burning, etc) of the cord or strap.
- ✓ For any warping or wear on the connectors
- ✓ The operation of the connectors
- ✓ The condition of the metallic elements.

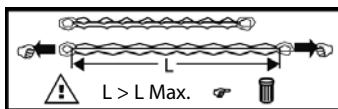
Check the condition of the energy absorber:

a) for a standard energy absorbing lanyard

- ✓ For any deterioration (tearing, wear, burning, etc) of the textile loops.
- ✓ For any deterioration (tearing) of the protective cover.

b) for the Manyard, energy absorbing lanyard

- ✓ check the fall indicator
- ✓ measure the textile in tension (see table below)



Manyard Typ	Ref	L Max
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

In case of doubt, the lanyard should not be used, since the energy absorber was not designed to stop more than one fall

CLEARANCE

If there is a risk of falling or if the harness can only be anchored below the hook point, a lanyard with an energy absorber must absolutely be used. Check before using an energy absorbing lanyard and lanyard that there is enough clearance under the user's feet to avoid any collision with the structure or the ground. With a mass of 100 kg and a fall factor situation of two (most unfavourable), the headroom D is the stop distance H ($2L + 1.75 \text{ m}$) plus a supplementary distance of 1 m, with length L (lanyard + energy absorber) Ex. For a lanyard with energy absorber where $L=2 \text{ m}$, the minimum clearance $D=6.75 \text{ m}$.

PERIODIC INSPECTION

These instructions must be kept with the product. Use the identification card for recording the labelling information. The periodic inspection shall check the equipment's effectiveness and strength and is essential to guarantee the user's safety. The PPE must be inspected at least once a year by the manufacturer or by an authorized person and the inspection must be logged in the identification card. The frequency of inspection must be increased according to regulations, in case of frequent use or use in harsh environmental conditions. The legibility of the product labelling must be checked.(picture 6)

LIFESPAN OF THE PPE

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture, however, the following factors may reduce the performance of the product and the lifespan: incorrect storage, incorrect use, fall arrest, mechanical warping, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high temperatures $> 60^{\circ}\text{C}$.

ANCHORAGE POINT

If possible, use structural anchors (in conformity with EN 795), meaning elements that are firmly attached to a structure (wall, pole...).

In all cases, check that the anchoring point:

- ✓ Has a minimum resistance of 10 kN,
- ✓ Is located above the operator (cf. 10),
- ✓ Is located within a vertical axis of the work area (maximum angle $\pm 30^{\circ}$),
- ✓ Adapts perfectly to the equipment's attachment device,
- ✓ Has no sharp edges.

MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and appropriate storage of your PPE will prolong the life of your product, while guaranteeing your safety. The following recommendations must be strictly respected:

- ✓ The harness should be cleaned with water and a mild soap. Never use acidic or basic solvents.
- ✓ Allow it to air dry in a well ventilated area, away from sources of heat. Store the harness away from humidity and ultraviolet light.
- ✓ Avoid any corrosive, overheated or refrigerated atmosphere.

KARABINER

Connector in conformity to standard EN 362.

When the karabiner is used to attach to an anchorage point, the recommendations of the paragraph "ANCHORAGE POINT" are respected.

It is also possible to use a strap ring (EN 795) or a line clamp (EN 362) in order to connect to the anchorage point. All scaffold and other karabiner hooks conform to EN 362. The scaffold hook is made from aluminium with stainless steel closing latches and has gate opening of 63mm. The minimum breaking load is $> 20\text{kN}$. The removable karabiner may only be replaced with another karabiner that conforms to EN 362. Please read the user guide for the karabiner.

WHEN CONNECTING THE KARABINER, CHECK THAT THE LOCKING SYSTEM IS IN POSITION.

WARNING :

The karabiner is essential to your safety. Therefore, we recommend the following:

- ✓ Assign the connector to one specific person whenever possible,
- ✓ Before each use, check that there is no warping or any signs of wear and that the locking system works properly.
- ✓ Do not attach and remove the device several times during the day if it features a manual lock.

IF THE KARABINER HAS BEEN USED TO STOP A FALL, FOR SAFETY REASONS, IT IS ESSENTIAL TO RETURN IT FOR VERIFICATION.

TRANSPORT

During transport, make sure that your PPE is stored in a cool, dry, noncorrosive atmosphere, away from ultraviolet light etc. ...

PACKAGING

The lanyard is sold in waterproof plastic packaging made of non degradable material, with instructions for use.

MEANING OF LABELING

- ✓ The name, brand or any other ways of identifying the manufacturer or the supplier
- ✓ The product reference
- ✓ The product designation
- ✓ The material(s) of the main synthetic fibres used in the construction of the equipment
- ✓ Maximum permitted length: absorber + lanyard
- ✓ The date of manufacture (week/year)
- ✓ The lot or serial number
- ✓ EN xxx:xxxx: Number of the European conformity standards and their years
- ✓  0333 : EC logo followed by the number of the organization notified to monitor the production.
- ✓  : The standard pictogram indicating to the user to read the documentation



NOTICE D'UTILISATION

**LONGE DE CONNEXION
conforme à la norme
EN 354:2002**

**LONGE DE CONNEXION À
ABSORBEUR D'ÉNERGIE
INTEGRE DE TYPE MANYARD
conforme à la norme
EN 355:2002**

REMARQUES IMPORTANTES

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel. Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

**SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS
L'UTILISATEUR, IL DEVRA
IMPERATIVEMENT FAIRE
PARVENIR CES INSTRUCTIONS A
CE DERNIER.**

Dans le cas où le produit est revendu hors du premier pays de destination, pour la sécurité de l'utilisateur, le revendeur doit fournir dans la langue du pays d'utilisation du produit :

- ✓ les instructions pour l'entretien
- ✓ les instructions pour les examens périodiques
- ✓ les instructions relatives aux réparations
- ✓ les informations supplémentaires requises spécifiques à l'équipement

Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit, telles que définies dans leurs notices, sont respectées, qu'ils respectent les normes européenne applicables ou, à défaut, toute autre norme appropriée

et, que leurs fonctions de sécurité n'interfèrent pas entre-elles.

Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement l'EPI à un seul et même utilisateur. Vérifiez que l'EPI que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système antichute. En cours d'utilisation, protégez votre

ATTENTION

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez-vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur. Certaines contre-indications médicales peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur lors de l'utilisation normale de l'EPI et en cas d'urgence (prise de médicaments, problème cardiovasculaire...). En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre médecin.

EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, arêtes vives etc...

CONFORME À LA NORME EN 354

Longe (en sangle ou corde, en fibres synthétiques, bouclée et/ou cossée avec ou sans connecteurs (conforme à

l'EN 362) – Ne doit être utilisée qu'en tant que système de retenue. Information du matériau disponible sur le marquage de l'équipement.

CONFORME À LA NORME EN 355

Longe de connexion à absorbeur d'énergie intégré. Longe de connexion en sangle ou cordage en fibres synthétiques, bouclée et/ou cossée avec ou sans connecteurs (conforme à l'EN 362) – Destinée plus particulièrement à une utilisation en liaison avec un harnais d'antichute (conforme à l'EN 361) comme système d'arrêt des chutes (conforme à l'EN 363). Information du matériau disponible sur le marquage de l'équipement.

UTILISATION

- ✓ La longe de connexion ou de type Manyard ne doit être connectée que par les extrémités prévues à cet effet
- ✓ Dans le cas d'une longe fourche Y, connecter le point d'ancrage de votre harnais conforme à l'EN 361. Puis, connecter successivement les brins B et B' à l'ancre structurelle.
- ✓ Ne pas faire de noeud dans la longe de connexion ou de type Manyard.
- ✓ Protéger la longe de connexion ou de type Manyard des arêtes vives, qui pourraient l'endommager en cas de chute
- ✓ Ne pas rabouter 2 longues de connexion ou de type Manyard entre elles
- ✓ Ne pas utiliser une longe, sans absorbeur d'énergie, comme système d'arrêts des chutes.
- ✓ La longueur MAXIMALE du point d'ancrage au point d'accrochage antichute du harnais ne doit JAMAIS excéder 2 mètres
- ✓ Réduire au maximum le mou d'une longe de connexion ou de type Manyard.
- ✓ Lorsque l'absorbeur d'énergie est solidaire d'une longe et que la longueur de l'ensemble (longe + absorbeur) est inférieure à 2 mètres, il est interdit d'en modifier la longueur avec tout autre élément de liaison.
- ✓ Ne pas utiliser la longe comme corde de service ou corde de manutention.

- ✓ En cours d'utilisation, vérifier régulièrement les éléments de réglage et/ou de fixation.
- ✓ Réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Pour une longe à absorbeur d'énergie, vérifiez avant utilisation l'existence d'un tirant d'air suffisant en cas de chute.

VERIFICATION

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI ainsi que tout autre équipement pouvant lui être associé (ex : harnais...) et, de prendre des dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas de contamination de votre produit, consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification, ou destruction. Ne jamais tenter de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations. Après examen, le centre délivrera ou non une autorisation écrite pour réutiliser l'EPI.

Vérifiez l'état de service de la longe de connexion ou de type Manyard :

- ✓ L'absence d'amorce de déchirure ou de dé-couture des éléments textiles
- ✓ L'absence de déformation des cosses
- ✓ L'intégrité des épissures
- ✓ L'absence de détérioration (déchirure, usure, brûlure, etc...) de la corde ou de la sangle.
- ✓ L'absence de déformation ou d'usure des connecteurs
- ✓ Le bon fonctionnement des connecteurs
- ✓ Le bon état des éléments métalliques

Vérifiez l'état de service de l'absorbeur d'énergie :

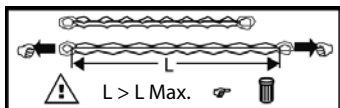
- a) pour une longe de connexion classique avec absorbeur d'énergie intégré
 - ✓ L'absence de détérioration (déchirure, usure, brûlure,

etc...) des boucles textiles

- ✓ L'absence de détérioration (déchirure) du fourreau de protection.

b) pour une longe de type Manyard avec absorbeur d'énergie intégré :

- ✓ Vérification de l'indicateur de chute
- ✓ Mesure du tissu de la sangle à l'état tendu (voir tableau ci-joint)



Type Manyard	N° d'article	L Max
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

En cas de doute, il convient de cesser d'utiliser la longe, l'absorbeur d'énergie n'étant pas conçu pour stopper plus d'une chute.

TIRANT D'AIR

S'il y a risque de chute ou si l'ancrage ne peut se faire qu'au-dessous du point d'accrochage du harnais, il convient d'utiliser impérativement une longe munie d'un absorbeur d'énergie. Vérifiez avant l'utilisation d'un absorbeur d'énergie intégré à une longe et à une longe Manyard l'existence d'un tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur, afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol. Avec une masse de 100 kg et une situation de facteur de chute deux (cas le plus défavorable), le tirant d'air D est la distance d'arrêt H ($2L+1,75m$) plus une distance supplémentaire de 1m, avec L longueur (longe + absorbeur d'énergie). Ex : pour une longe munie d'un absorbeur d'énergie où $L=2m$, le tirant d'air minimal $D=6.75 m$. (schéma 6)

EXAMEN PERIODIQUE

Ces instructions doivent être conservées avec le produit. Renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet exa-

men périodique vérifiant l'efficacité et la résistance de l'équipement est indispensable afin de garantir la sécurité de l'utilisateur.

Cet EPI doit être examiné, au moins une fois par an, par le fabricant ou par une personne agréée, la vérification devant être enregistrée sur la fiche d'identification. La fréquence d'examen doit être augmentée en fonction de la réglementation, dans le cas d'une utilisation importante ou dans des conditions environnementales difficiles. La lisibilité des marquages du produit devra être vérifiée.

DURÉE DE VIE

On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication .

Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et la durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur $> 60^{\circ}C$.

POINT D'ANC RAGE

Utiliser si possible des ancrs structurales (conforme à l'EN 795), c'est à dire des éléments fixés durablement sur une structure (mur, poteau...).

Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage :

- ✓ A une résistance minimum de 10 kN,
- ✓ Est situé au-dessus de l'opérateur (cf. 10).
- ✓ Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi $\pm 30^{\circ}$),
- ✓ S'adapte parfaitement au dispositif d'accrochage de l'équipement.
- ✓ Ne présente pas d'arête tranchante

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre EPI assureront une meilleure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité.

Veuillez à respecter strictement ces recommandations :

- ✓ Nettoyez le à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou des bases.

- ✓ Laissez le sécher naturellement dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur.
- ✓ Stockez le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets.
- ✓ Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

MOUSQUETON

Connecteur conforme à la norme EN 362.

- ✓ Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que les recommandations du paragraphe "POINT D'ANCRAGE" sont respectées.

Il est également possible d'utiliser un anneau de sangle (EN 795) ou une pince d'amarrage (EN 362) pour se connecter au point d'ancrage. Les éléments de connexion du Manyard crochets et mousquetons à vis sont conformes à la norme EN362. La largeur d'ouverture du crochet est de 63 mm et se compose d'aluminium avec un fermoir en acier inoxydable. La résistance min. est > 20 kN. Le mousqueton à vis amovible ne doit être remplacé que par un élément de connexion certifié selon la norme EN362. Veillez à respecter les normes d'utilisation du mousqueton à vis.

AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VERIFIEZ QUE LE SYSTEME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

ATTENTION :

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. Nous vous recommandons donc :

- ✓ D'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible,
- ✓ De le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage,
- ✓ De ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ETE UTILISE POUR ARRETER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SECURITE, DE LE RETOURNER POUR VERIFICATION.

TRANSPORT

Lors du transport vérifiez que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc...

EMBALLAGE

Cette longe est vendue dans un emballage plastique étanche en matériau imputrescible, avec sa notice d'utilisation.

SIGNIFICATION DU MARQUAGE

- ✓ Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur
- ✓ La référence du produit
- ✓ La désignation du produit
- ✓ Le ou les matériaux des principales fibres synthétiques de construction de l'équipement
- ✓ Longueur maximale permise : absorbeur + longe
- ✓ La date de fabrication (semaine / année)
- ✓ Le numéro de lot ou le numéro de série
- ✓ EN xxx : xxxx : Numéro des normes européennes de conformité et leur année
- ✓  0333 : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production
- ✓  : Le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur de lire la notice



GEBRAUCHSANWEISUNG

VERBINDUNGSMITTEL MIT INTEGRIERTEM FALLDÄMPFER

nach EN 354:2002

VERBINDUNGSMITTEL MIT INTEGRIERTEM FALLDÄMPFER TYP MANYARD

nach EN 355:2002

WICHTIGE HINWEISE

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) erworben – wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihren Ansprüchen und Bedürfnissen gerecht wird, bitten wir Sie, **VOR JEDER INBETRIEBNAHME** die Anweisungen dieser Anleitung zu beachten. Die Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Anleitung kann schwere Folgen haben. Wir raten Ihnen, die Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen. Der Hersteller bzw. sein Vertreter lehnen jede Verantwortung ab, wenn die Benutzung, Lagerung oder Instandhaltung in einer anderen als der hier beschriebenen Art und Weise erfolgt.

WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, SO IST DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AN DEN ANWENDER WEITERZUGEBEN.

Wird das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft, sind vom Weiterverkäufer folgende Unterlagen in der Sprache des Benutzungslandes zu liefern:

- ✓ Wartungshinweise
- ✓ Anweisung der regelmäßigen Überprüfungen
- ✓ Instandsetzungshinweise
- ✓ die nötigen ausrüstungsspezifischen Zusatzinformationen

Ein Auffanggurt ist die einzige Ausrüstung, die innerhalb eines Auffangsystems zum Halten des Körpers benutzt werden darf. Versichern Sie sich vor dem Gebrauch stets, dass die Benutzungshinweise für jedes Einzelteil entsprechend den jeweiligen Gebrauchsanweisungen auch in Verbindung mit diesem Produkt eingehalten werden, ebenso wie die gültigen europäischen Normen bzw. jede sonstige einschlägige Norm und dass

ihre jeweiligen Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig beeinträchtigen. Es wird empfohlen, diese Ausrüstung möglichst individuell nur ein und demselben Benutzer zur Verfügung zu stellen. Überprüfen Sie, ob dieses Produkt, das Sie erworben haben, mit den übrigen Teilen des Auffang-, Halte-, bzw. Rückhaltesystems usw. kompatibel ist. Schützen Sie Ihre PSA während des Einsatzes gegen jede Art von Einwirkungen aus der Arbeitsumgebung: thermische, elektrische oder mechanische Beanspruchungen, Angriff durch Säuren, scharfe Kanten usw. ...

ACHTUNG

Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können schwere Unfälle und Verletzungen verursachen. Wir erinnern Sie daran, dass Sie persönlich verantwortlich sind, falls es bei oder in Folge der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder zum Tod Ihrer eigenen oder einer anderen Person kommen sollte. Die Benutzung unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen vorbehalten oder nur unter der Verantwortung eines fachkundigen Vorgesetzten gestattet. Üben Sie sich im Gebrauch der PSA und vergewissern Sie sich, dass Sie gut verstanden haben, wie sie funktioniert. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein, sondern bitten Sie um Rat! Arbeiten in der Höhe setzen eine gute körperliche Kondition voraus. Bestimmte medizinische Gegenanzeigen können beim normalen Gebrauch eines Gurtes die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen (Wirkung von Arzneimitteln, Herz-Kreislaufbeschwerden...). Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt. Bei Auffangsystemen ist für Ihre Sicherheit unbedingt darauf zu achten, dass die Anschlageneinrichtung bzw. der Anschlagpunkt stets über dem Benutzer liegt, um Absturzgefahr und Absturzhöhe weitgehend zu reduzieren.

ERFÜLLT DIE NORM EN 354

Verbindungsmittel aus Synthetikfasergurt oder -seil, mit Schlaufe und/oder Spleiße mit oder ohne Verbindungselementen (cf. EN 362) - Darf nur als Verbindungsmittel oder Verbindungselement im Zusammenhang mit einem Auffangsystem (cf. EN 363) benutzt werden. Eine Verbindungsleine ohne Falldämpfer darf nicht zum Auffangen eines Sturzes benutzt werden.

ERFÜLLT DIE NORM EN 355

Verbindungsmittel mit Integriertem Falldämpfer. Verbindungsmittel aus Synthetikfasergurt oder -seil mit Schlaufe und/oder Spleiße mit oder ohne Verbindungselementen (cf. EN 362). Spezieller für den Einsatz innerhalb eines Auffangsystems (cf. EN 363) als Verbindung zwischen Auffanggurt (cf. EN 361) und Anschlagpunkt (cf. EN 795) bestimmt.

GEBRAUCH

- ✓ Das Verbindungsmittel bzw. Manyard darf nur an ihren hierzu vorgesehenen Enden angeschlossen werden,
- ✓ Das Verbindungsmittel bzw. Manyard darf nicht verknotet werden,
- ✓ Das Verbindungsmittel bzw. Manyard vor scharfen Kanten schützen, die sie bei einem Sturz beschädigen könnten,
- ✓ Zwei Verbindungsmittel & Manyards dürfen nicht miteinander verknüpft werden,
- ✓ Die MAXIMALE Länge zwischen Anschlagpunkt und Befestigungspunkt am Gurtzeug darf NIEMALS mehr als 2,00 m betragen,
- ✓ Darauf achten, dass das Verbindungsmittel bzw. Manyard nicht zu locker ist,
- ✓ Wenn der Falldämpfer im Verbindungsmittel integriert ist und die Gesamtlänge (Verbindungsmittel + Falldämpfer) weniger als 2 m beträgt, darf diese Länge durch Anbringen weiterer Verbindungsmittel nicht verändert werden,
- ✓ Das Verbindungsmittel nicht als Bedien- oder Lastenseil benutzen,
- ✓ Während des Einsatzes sind die Regulier- und/oder Befestigungsteile der

Verbindungsleine regelmäßig zu kontrollieren.

ÜBERPRÜFUNG

Vor jedem Gebrauch die PSA auf ihren einwandfreien Zustand hin einer gründlichen Sichtprüfung unterziehen und alle Vorkehrungen für eine eventuelle Rettung unter einwandfreien Sicherheitsbedingungen treffen. Bei Verschmutzung Ihres Produktes den Hersteller oder seinen Händler zu Rate ziehen. Falls Sie am Sicherheitszustand eines Produktes zweifeln oder wenn das Produkt bereits zum Auffangen eines Sturzes gedient hat, muss die PSA im Interesse Ihrer Sicherheit aus dem Einsatz genommen und zur Überprüfung bzw. Vernichtung an den Hersteller oder eine zuständige Reparaturstelle eingeschickt werden. Niemals versuchen, selbst eine PSA zu verändern oder auszubessern, nur der Hersteller oder eine zugelassene Reparaturstelle ist zur Ausführung derartiger Ausbesserungen befugt.

Den Gebrauchszustand des Verbindungsmittels bzw. Manyard wie folgt kontrollieren :

- ✓ Anrisse oder Einschnitte an den Textilteilen, Verformung der Seilkauschen,
- ✓ Einwandfreier Zustand der Spleißen,
- ✓ Verbiegung oder Verschleiß der Karabiner,
- ✓ Einwandfreies Funktionieren der Karabiner,
- ✓ Einwandfreier Zustand der Metallteile,
- ✓ Beschädigungen (Risse, Verschleiß, Brandstellen usw. ...) des Seils oder Gurtes.

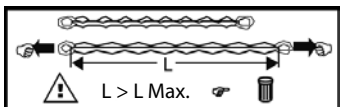
Den Gebrauchszustand des Falldämpfers wie folgt kontrollieren :

a) bei einem herkömmlichen Verbindungsmittel mit integriertem Falldämpfer:

- ✓ Beschädigungen (Risse, Verschleiß, Brandstellen usw. ...) der Textilschlaufen,
- ✓ Beschädigungen (Riss) der Schutzstulpe.

b) bei einem Manyard mit integriertem Falldämpfer:

- ✓ Überprüfung des Absturzindikator
- ✓ Messen des Gurtgewebes im straffen Zustand (siehe Tabelle anbei)



Manyard Typ	Arti kel Nummer	L Max
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

Bei Zweifeln für die Benutzung der Ausrüstung sofort einstellen ; der Falldämpfer ist nur zum Auffangen eines einmaligen Absturzfalles vorgesehen.

LICHT E HÖHE

Bei Sturzgefahr oder wenn der Anschlagpunkt nicht über dem Befestigungspunkt des Gurtzeugs gebunden werden kann, ist ein Verbindungsmittel mit Falldämpfer vorgeschrieben. Vor Benutzung eines Falldämpfers incl. Verbindungsmittel & Manyard muss kontrolliert werden, ob die erforderliche lichte Höhe unter dem Stand des Benutzers vorhanden ist, um jeden Aufprall auf Gebäudeteilen oder dem Boden auszuschließen. Bei einem Gewicht von 100 kg und Annahme eines Sturfaktors zwei (ungünstigster Fall) ermittelt sich die lichte Höhe D aus der Auffangstrecke H (2L+1,75m) und einer Zusatzlänge von 1,00 m. *(1) *(1) : siehe Zeichnung in der Anlage (Bild 6).

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Diese Anweisungen müssen bei dem Produkt aufbewahrt und die Angaben der Markierung in das Kennblatt eingetragen werden. Diese regelmäßigen Überprüfungen, bei denen die Wirksamkeit und Belastbarkeit der Ausrüstung kontrolliert werden, sind für die Sicherheit des Benutzers unerlässlich. Die Ausrüstung muss mindestens einmal jährlich von einer zugelassenen Person oder dem Hersteller geprüft werden, die Prüfung ist auf dem Formular im Anhang zu bescheinigen. Die Prüfungsabstände sind gem. den Vorschriften, bei intensivem Einsatz oder schwierigen Umgebungsbedin-

gungen zu verkürzen Es ist darauf zu achten, dass die Markierungen des Produktes leserlich sind.

LEBENSDAUER

Die maximale Lebensdauer von PSA mit textilem Hauptanteil wird auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum geschätzt . Folgende Faktoren können jedoch die Leistungsfähigkeit des Produktes und seine Lebensdauer beeinträchtigen : ungünstige Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Sturzsituation, Verbiegung, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren oder Basen), Nähe großer Wärmequellen > 60°C.

ANSCHLAGPUNKT

Nach Möglichkeit Konstruktionsanker benutzen (gem. EN 795). Das heißt, dauerhaft an einer Konstruktion (Mauer, Ständer...) befestigte Anker.

In jedem Fall darauf achten, dass der Anschlagpunkt :

- ✓ eine Widerstandskraft von mindestens 10 kN aufweist,
- ✓ über dem Benutzer liegt,*(2)
- ✓ senkrecht zur Arbeitsebene liegt : (maximaler Winkel $\pm 30^\circ$),
- ✓ zu der Haltevorrichtung der Ausrüstung passt.
- ✓ keine scharfen Kanten besitzt *(2) : außer gegenteiligen Hinweisen (siehe Abschnitt lichte Höhe).

WARTUNG UND LAGERUNG

Gute Pflege und Lagerung Ihrer PSA verlängern die Lebensdauer des Produktes und garantieren für Ihre Sicherheit.

Auf die Einhaltung der nachstehenden Empfehlungen ist streng zu achten :

- ✓ Die Ausrüstung mit Wasser und milder Seife reinigen. Auf keinen Fall säure- oder lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel benutzen,
- ✓ In gut belüfteter Umgebung und von direktem Feuer oder anderen Wärmequellen entfernt von selbst trocknen lassen. In einem vor Feuchtigkeit und UV-Strahlen geschützten Raum lagern.,
- ✓ Jegliche Korrosionsgefahr und extreme Hitze oder Kälte vermeiden.

KARABINER

Verbindungselement gem. Norm EN 362.

- ✓ Wenn der Karabiner dazu dient, an einem Anschlagpunkt befestigt zu werden, sicherstellen dass die Empfehlungen des Abschnitts "ANSCHLAGPUNKT" erfüllt sind. Für die Verbindung mit dem Anschlagpunkt kann auch eine Bandschlinge (EN 795) oder eine Halteklemme (EN 362) benutzt werden.

Die im Manyard enthaltenen Verbindungselemente Rohrhaken und Schraub-Karabinerhaken entsprechen der EN 362. Die Öffnungsweite des Rohrhakens beträgt 63 mm und besteht aus Aluminium mit Verschlussbügel aus Edelstahl. Die Mindestfestigkeit ist > 20 kN.

Der abnehmbare Schraub-Karabinerhaken darf nur durch ein einzeln nach EN 362 zertifiziertes Verbindungselement ausgetauscht werden. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanleitung des Schraub- Karabinerhakens.

BEI ANSCHLUSS DES KARABINERS DARAUF ACHTEN, DASS DAS SCHLIESSSYSTEM KORREKT EINRASTET.

ACHTUNG :

Der Karabiner ist ein wesentlicher Bestandteil für Ihre Sicherheit. Daher empfehlen wir Ihnen:

- ✓ den Karabiner möglichst einer bestimmten Person individuell zuzuweisen
- ✓ den Karabiner vor jeder Benutzung auf Verbiegung und Anzeichen von Verschleiß sowie auf einwandfreies Funktionieren des Schließmechanismus zu untersuchen.
- ✓ Einen von Hand zu schließenden Karabiner innerhalb eines Arbeitstages nicht mehrmals zu lösen und wieder anzubringen.

WENN EIN KARABINER ZUM ABFANGEN EINES STURZES GEDIENT HAT, IST ES AUSSICHERHEITSGRÜNDEN AUCH UNBEDINGT NOTWENDIG, IHN ZUR ÜBERPRÜFUNG EINZUSCHICKEN.

TRANSPORT

Beim Transport darauf achten, dass Ihre PSA vor Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Umgebungsbedingungen, UV-Strahlen usw. geschützt ist.

VERPACKUNG

Ihre PSA wird in einer dichten Kunststoffverpackung aus unverweslichem Material mit ihrer Gebrauchsanweisung verkauft.

BEDEUTUNG DER MARKIERUNG

- ✓ Name, Warenzeichen oder jedes sonstige Mittel zur Kennzeichnung des Herstellers oder Lieferanten,
- ✓ Name des Produktes und/oder seine Bestellnummer,
- ✓ Maximal zulässige Länge von Falldämpfer + Verbindungsmittel,
- ✓  0333 : Logo EC und Nr. der notifizierten Stelle für die Fertigungskontrolle
- ✓ EN xxx: yyyy Nummer und Jahr der europäischen Konformitätsnorm
- ✓  :Standardsymbol, das den Benutzer zum Lesen der Gebrauchsanweisung auffordert,
- ✓ Los- oder Seriennummer,
- ✓ XX/YY Fertigungswoche / Jahr,
- ✓ Material(e) der zur Herstellung der Ausrüstung benutzten



INSTRUCCIÓN DE UTILIZACIÓN

CORREA DE CONEXIÓN

Conforme a la EN 354:2002

CORREA DE CONEXIÓN CON ABSORBEDOR DE ENERGÍA

Conforme a la EN 355:2002

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Acaba de adquirir un Equipo de Protección Individual (EPI) y le agradecemos por su confianza. Para que este producto le dé entera satisfacción, le pedimos, **ANTES DE CADA PUESTA EN SERVICIO**, seguir las instrucciones de este manual. No respetar las consignas descritas en este manual podría tener repercusiones graves. Le aconsejamos relea periódicamente estas instrucciones. Además, el fabricante o su mandatario rehúsan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento, efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual.

SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ESTE ÚLTIMO.

En el caso en que el producto se revenda fuera del primer país de destino, para la seguridad del usuario, el revendedor debe suministrar en el idioma del país del producto:

- ✓ las instrucciones de mantenimiento
- ✓ las instrucciones de los exámenes periódicos
- ✓ las instrucciones relativas a las reparaciones
- ✓ las informaciones suplementarias requeridas específicas al equipo

Un arnés de anticaída es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar en un sistema de parada de caídas.

Antes de cada utilización, es necesario asegurarse que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada elemento asociado a este producto, tal como están definidas en sus manuales respectivos, que respeten las normas europeas aplicables o, a defecto, cualquier otra norma apropiada y, que sus funciones de seguridad no interfieran entre sí.

Cuando sea posible, se aconseja mucho atribuir personalmente el EPI a un solo usuario. Verificar que el EPI que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída. Durante la utilización, proteger el EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo: choque térmico, eléctrico o mecánico, salpicadura de ácido, ángulos agudos, etc...

ATENCIÓN

Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o deceso durante o consecutivamente a la utilización de nuestros productos, por usted o por una tercera persona. Lo mejor es aprender a utilizar nuestros productos bajo la supervisión y la instrucción de una persona competente y experimentada. Prepárese en el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no tome ningún riesgo e infórmese. Es obligatorio estar en una buena condición física para efectuar trabajos en altura. Ciertas contraindicaciones médicas pueden ir contra la seguridad del usuario durante la utilización normal de la EPI y en caso de urgencia (ingesta de medicamentos, problema cardiovascular...). En caso de duda, consulte con su médico.

CONFORME A LA NORMA EN 354

Correa, cincha o cuerda de fibras sintéticas, rizada y/o rematada, con o sin conectores (conforme a la EN 362) – Sólo debe utilizarse como sistema de retención o de sujeción en el trabajo. Información del material disponible en la etiqueta del equipo.

CONFORME A LA NORMA EN 355

Correa de conexión con absorbedor de energía integrado. Correa de

conexión de cincha o cuerda de fibras sintéticas, rizada y/o rematada, con o sin conectores (conforme a la EN 362) – Destinada más especialmente a una utilización en enlace con un arnés de anticaída (Conforme a la. EN 361) como sistema de retención de caídas (conforme a la EN 363). Información del material disponible en la etiqueta del equipo.

UTILIZACIÓN

- ✓ La correa de conexión o de tipo Manyard sólo debe conectarse por los extremos previstos con este objeto.
- ✓ En el caso de una larga horquilla Y, conectar el punto de anclaje de su arnés conforme a la EN 361. Luego conectar sucesivamente los ramales B y B' en el ancla estructural.
- ✓ No hacer nudos en la correa de conexión o de tipo Manyard
- ✓ Proteger la correa de conexión o de tipo Manyard contra las aristas vivas que pudieran deteriorarla en caso de caída
- ✓ No empalmar 2 correas de conexión o de tipo Manyard entre sí
- ✓ No utilizar una correa sin absorbedor de energía, como sistema de paradas de caídas.
- ✓ La longitud MÁXIMA del punto de anclaje al punto de enganche anticaídas del arnés NUNCA debe ser superior a 2 metros.
- ✓ Reducir al máximo la holgura de una correa de conexión o de tipo Manyard.
- ✓ Cuando el absorbedor de energía es solidario de una correa, y si la longitud del conjunto (correa + absorbedor) es inferior a 2 metros, está prohibido modificar la longitud con cualquier otro elemento de unión.
- ✓ No utilizar la correa como cuerda de servicio o cuerda de manutención.
- ✓ Durante la utilización verifique regularmente los elementos de ajuste y/o de fijación.
- ✓ Reducir al mínimo el riesgo de caídas y la altura de caída

Antes de utilizar una correa con absorbedor de energía, cerciórese de que hay un tirante de aire suficiente en caso de caída.

VERIFICACIÓN

Antes de cada utilización, se debe proceder a un examen visual intenso con objeto de asegurarse de la integridad del EPI, así como cualquier otro equipo que pueda estarle asociado (ej: arnés...) y tomar todas las disposiciones referentes a la instalación de un eventual salvamento en toda seguridad. Si su producto estuviese contaminado, consulte al fabricante o a su mandatario. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el EPI sea retirado del servicio y que sea enviado al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción. No intente nunca modificar o reparar usted mismo un EPI, solamente el fabricante o un centro de reparación están habilitados para efectuar dichas reparaciones. Después de examen, el centro dará o no una autorización escrita para volver a utilizar el EPI.

Verifique el estado de servicio de la correa de conexión o de tipo Manyard:

- ✓ La ausencia de inicios de desgarro o de descosido de los elementos textiles
- ✓ La ausencia de deformación de los terminales
- ✓ La integridad de los empalmes
- ✓ La ausencia de deterioros (desgarro, desgaste, quemadura, etc.) de la cuerda o de la cincha.
- ✓ La ausencia de deformación o de desgaste de los conectores
- ✓ El correcto funcionamiento de los conectores
- ✓ El buen estado de los elementos metálicos

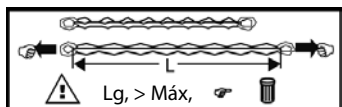
Verifique el estado de servicio del absorbedor de energía:

a) para una correa de conexión clásica con absorbedor de energía integrado

- ✓ La ausencia de deterioros (desgarro, desgaste, quemadura, etc.) de las hebillas textiles
- ✓ La ausencia de deterioros (desgarro) de la funda de protección.

b) para una correa de tipo Maynard con absorbedor de energía integrado:

- ✓ Verificación del indicador de caída
- ✓ Medida del tejido de la cincha en estado tirante (ver cuadro adjunto)



Manyard Tipo	Número de artículo	Lg. Máx.
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

En caso de dudas, no utilizar la correa, ya que el absorbedor de energía no ha sido diseñado para frenar más de una caída.

ALTURA LIBRE

Si existe un riesgo de caída o si el anclaje sólo puede hacerse encima del punto de anclaje del arnés, conviene utilizar obligatoriamente una correa equipada con un absorbedor de energía. Verifique tanto la utilización de un absorbedor de energía integrado a una correa y a una correa Manyard la existencia de un tirante de aire mínimo necesario en los pies del usuario para evitar cualquier colisión con la estructura o el piso. Con una masa 100 kg y una situación de factor de caída dos (caso más desfavorable), el tirante de aire D es la distancia de parada H ($2L+1,75\text{ m}$) más una distancia suplementaria de 1 m, con L largo (correa + absorbedor de energía). Ej: para una correa equipada con un absorbedor de energía donde $L=2\text{ m}$, el tirante de aire mínimo $D=6.75\text{ m}$ (esquema 6)

EXAMEN PERIÓDICO

Estas instrucciones deberán conservarse con el producto. Rellene la ficha de identificación anotando las informaciones del marcado. Este examen periódico que verifica la eficacia y la resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario. Este EPI debe ser examinado al menos una vez al año por el fabricante o una persona autorizada; la verificación deberá ser registrada en la ficha de identificación.

La frecuencia de examen debe estar aumentada en función de la reglamentación, en el caso de una utilización importante o en condiciones medioambientales difíciles.

Deberá verificarse la legibilidad de los marcados del producto.

DURACIÓN DE VIDA ÚTIL

La duración de vida máxima de l'EPI en el que domina el textil se estima a 10 años a partir de la fecha de fabricación. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su durabilidad: almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación mecánica, puesta en contacto con productos químicos (ácidos y básicos), exposición a elevadas fuentes de calor $> 60^{\circ}\text{C}$.

PUNTO DE ANCLAJE

Si es posible utilizar anclas estructurales (conforme a la EN 795), es decir, elementos fijados duraderamente a una estructura (pared, poste...).

Verifique en todos los casos que el punto de anclaje:

- ✓ Tiene una resistencia mínima de 10 kN,
- ✓ Está situado encima del operador (ver 10).
- ✓ Se encuentra en el eje vertical del plano de trabajo:
- ✓ Se adapte perfectamente al dispositivo de anclaje del equipo.
- ✓ No presenta ángulo cortante.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Un buen mantenimiento, así como un almacenamiento adecuado de su EPI, contribuirán a una mayor longevidad del producto, al mismo tiempo que garantizan su seguridad:

- ✓ Límpielo con agua y con jabón suave. No utilice en ningún caso disolventes ácidos, o bases.
- ✓ Déjelo secar naturalmente en un lugar ventilado y alejado de todo fuego directo o de cualquier otra fuente de calor. Almacénelo en un local protegido de la humedad y de los rayos ultravioleta.
- ✓ Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerada.

MOSQUETÓN Conector conforme a la norma EN 362.

- ✓ Cuando el mosquetón sirve para fijarse a un punto de anclaje, verifique que se respetan las recomendaciones del párrafo "PUNTO DE ANCLAJE".

También es posible utilizar un anillo de cincha (EN 795) o una pinza de amarre (EN 362) para conectarse al punto de anclaje. Los elementos de conexión del Manyard ganchos y mosquetones de tornillo se ajustan a la norma EN362. La anchura de abertura del gancho es de 63 mm. y está compuesta de aluminio con un cierre de acero inoxidable. La resistencia mín es de > 20 kN. El mosquetón de tornillo amovible sólo debe ser reemplazado por un elemento de conexión certificado según la norma EN362. Vele por respetar las normas de utilización del mosquetón de tornillo.

EN EL MOMENTO DE LA CONEXIÓN DEL MOSQUETÓN VERIFIQUE QUE EL SISTEMA DE BLOQUEO ESTÉ INSTALADO.

ATENCIÓN :

El mosquetón es un elemento esencial para su seguridad. Por lo tanto, le recomendamos:

- ✓ Atribuir el conector a una persona en particular, toda vez que esto sea posible,
- ✓ Verificarlo antes de cada utilización para asegurarse en particular de la ausencia de deformación, de la ausencia de marca de desgaste y del funcionamiento del sistema de bloqueo,
- ✓ De no atarlo y retirarlo varias veces en una jornada de trabajo si el mismo posee un bloqueo manual

DE LA MISMA FORMA, SI EL MOSQUETÓN SE UTILIZA PARA FRENAR UNA CAÍDA POR RAZONES DE SEGURIDAD, ES ESENCIAL DEVOLVERLO PARA VERIFICACIÓN.

TRANSPORTE

Durante el transporte, verifique que su EPI sea conservado en un lugar protegido contra toda fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioleta, etc.

EMBALAJE

Este cinturón correa de sujeción se vende en un embalaje plástico estanco de material imputrescible con su instrucción de utilización.

SIGNIFICACIÓN DEL MARCADO

- ✓ El nombre, la marca comercial o cualquier otra marca de identificación del fabricante o del proveedor
- ✓ La referencia del producto
- ✓ La designación del producto
- ✓ El o los materiales de las principales fibras sintéticas de construcción del equipo
- ✓ Longitud máxima permitida: absorbedor + correa
- ✓ La fecha de fabricación (semana / año)
- ✓ El número de lote o el número de serie
- ✓ EN xxx: xxxx: Número de las normas europeas de conformidad y su año
- ✓  0333 : Logotipo de la CE seguido desde n° del organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción
- ✓  : El pictograma normalizado que indica al usuario leer la noticia



MANUAL DE UTILIZAÇÃO

CORDA DE CONEXÃO

Conforme a norma EN 354:2002

CORDA DE CONEXÃO COM DISSIPADOR DE ENERGIA INTEGRADO DE TIPO MANYARD

Conforme a norma EN 355:2002

NOTAS IMPORTANTES

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que **ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO**, siga com atenção as instruções deste manual.

O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves. Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual.

SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES A ESTE ÚLTIMO.

No caso do produto ser revendido fora do primeiro país de destino, e para segurança do utilizador, o revendedor deve fornecer na língua do país de utilização do produto, os seguintes elementos:

- ✓ as instruções para a sua manutenção,
- ✓ as instruções para os exames periódicos,
- ✓ as instruções referentes às reparações,
- ✓ as informações suplementares requeridas específicas ao equipamento.

O arnês anti-queda é o único dispositivo de preensão do corpo susceptível de ser utilizado num sistema de paragem de quedas.

Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este produto, tais como definidas nos respectivos manuais, são cumpridas. Não devem, de igual forma, ser ignoradas as normas europeias aplicáveis ou, na sua inexistência,

tência, toda e qualquer outra norma apropriada tendo em conta que as suas funções de segurança não interferem entre si.

Sempre que possível, é fortemente aconselhável atribuir pessoalmente o EPI a um único utilizador. Verifique se o EPI que acaba de adquirir é compatível com as recomendações dos outros componentes do sistema anti-queda. Aquando da sua utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco associado ao ambiente de trabalho: choque térmico, eléctrico ou mecânico, projecção

ATENÇÃO

As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se! Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura. Algumas contra-indicações médicas podem ser prejudiciais à segurança do utilizador aquando da utilização normal do EPI e em caso de emergência (ingestão de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.). Em caso de dúvida, consulte o seu médico.

EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN 354

Corda (em correia ou cordão, em fibra sintética, com fecho e/ou elo com ou sem conectores (conforme à EN 362) – Só deve ser utilizada como sistema de retenção. Informação do material disponível na marcação do equipamento.

EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN 355

Corda com dissipador de energia integrado. Corda de conexão em correia ou cordame, em fibra sintética, com fecho e/ou elo com ou sem conectores (conforme à EN 362) – Especialmente concebida para um uso em ligação juntamente com um arnês anti-queda (conforme à EN 361), como sistema de paragem de quedas (conforme à EN 363). Informação do material disponível na marcação do equipamento.

UTILIZAÇÃO

- ✓ A corda de conexão ou de tipo Manyard deverá ser conectada às extremidades previstas para esse efeito,
- ✓ No caso de uma corda em garfo tipo Y, prenda o ponto de fixação do arnês em conformidade com a EN 361. De seguida, prenda sucessivamente as guias B e B' ao fixador estrutural,
- ✓ Não faça nós na corda de conexão ou de tipo Manyard,
- ✓ Proteja a corda de conexão ou de tipo Manyard dos ângulos vivos que poderão danificá-la em caso de queda,
- ✓ Não una as 2 cordas de conexão ou de tipo Manyard entre si,
- ✓ Não utilize a corda sem o dissipador de energia como sistema de paragem das quedas,
- ✓ O comprimento MÁXIMO do ponto de fixação ao ponto de resistência anti-queda do arnês NUNCA deve exceder os 2 metros,
- ✓ Esticar a corda de conexão ou de tipo Manyard ao máximo,
- ✓ Quando o dissipador de energia funcionar juntamente com a corda e caso o comprimento do conjunto (corda + dissipador) for inferior a 2 metros, é proibido modificar o seu comprimento com qualquer outro elemento de ligação,
- ✓ Não utilize a corda como cordão de trabalho ou corda de manutenção,
- ✓ Durante a utilização, verifique regularmente os elementos de ajuste e/ou de fixação,
- ✓ Reduza ao máximo o risco e a altura das quedas.

Para uma corda com dissipador de energia, e antes da sua utilização, verifique a existência de linha de vida suficiente em caso de queda.

VERIFICAÇÃO

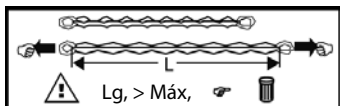
Antes de cada utilização, é necessário efectuar um exame visual profundo para se assegurar da integridade do EPI bem como do restante equipamento a ele associado (ex.: arnês), e tomar as disposições relativas à aplicação de um eventual salvamento com toda a segurança. Em caso de contaminação do seu produto, consultar o fabricante ou o mandatário. Se tiver qualquer dúvida quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para parar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja retirado do serviço e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação, ou destruição. É proibido alterar ou reparar, por sua iniciativa, o EPI. Apenas o fabricante ou um centro de reparação estão devidamente habilitados para levar a cabo tais reparações.

Após o exame, o centro entregará ou não uma autorização escrita para a reutilização do EPI.

Antes de cada utilização, verifique o estado da corda de conexão ou de tipo Manyard:

- ✓ a ausência de início de ruptura ou um elemento têxtil descosido,
 - ✓ a ausência de deformação dos elos, ✓ a integridade das junções,
 - ✓ a ausência de deterioração (ruptura, desgaste, queimadura, etc.) da corda ou da correia,
 - ✓ a ausência de deformação ou de desgaste dos conectores,
 - ✓ o bom funcionamento dos conectores,
 - ✓ o bom estado dos elementos metálicos, Verifique o estado de funcionamento do dissipador de energia:
- a) para uma corda de conexão clássica com dissipador de energia integrado:
- ✓ a ausência de deterioração (ruptura, desgaste, queimadura, etc.) das argolas têxteis,
 - ✓ a ausência de deterioração (ruptura) da bainha de protecção.
- b) para uma corda de tipo Manyard com dissipador de energia integrado:

- ✓ Verificar o indicador de queda
- ✓ Medida do tecido da corda esticada (ver tabela abaixo).



Tipo Manyard	Nº de artigo	C. Máx.
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

Em caso de dúvida, convém não utilizar a corda, uma vez que o dissipador de energia foi concebido para travar uma única queda.

LINHA DE VIDA

Caso exista o risco de queda ou se a fixação se poder fazer apenas abaixo do ponto de fixação do arnês, convém utilizar imperativamente uma corda munida de um dissipador de energia. Antes da utilização de um dissipador de energia integrado na corda, e uma corda Manyard verifique se existe uma linha de vida mínima necessária de baixo dos pés do utilizador. Desta forma evitar-se-á qualquer colisão com a estrutura ou o solo. Com uma massa de 100 kg e uma situação de factor de queda dois (caso mais desfavorável), a linha de vida D é igual à distância de paragem A ($2C + 1,75$ cm) somada à distância suplementar de 1 m, com L comprimento (corda + dissipador de energia). Ex.: para uma corda munida de um dissipador de energia em que $L = 2$ m, a linha de vida mínima $D = 6,75$ m. (esquema 6)

EXAME PERIÓDICO

Estas instruções devem ser conservadas com o produto. Junte a ficha de identificação mencionando as informações da marcação. Este exame periódico, cuja finalidade é de verificar a eficácia e a resistência do equipamento, é indispensável para garantir a segurança do utilizador. Este EPI deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada, devendo a verifi-

cação ser registada na ficha entregue em anexo. O número de exames a efectuar deve aumentar em função da regulamentação, em caso de utilização significativa ou em condições ambientais difíceis. A legibilidade das marcações do produto também deverá ser factor de verificação.

LONGEVIDADE

Avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante têxtil a 10 anos a partir da data de fabrico. No entanto, os factores seguintes podem reduzir o desempenho do produto e a vida útil: má armazenagem, paragem de uma queda, deformação mecânica, entrada em contacto com produtos químicos (ácidos ou básicos), exposição a fontes de calor elevado $> 60^{\circ}\text{C}$.

PONTO DE FIXAÇÃO

Utilize, se possível, fixadores estruturais (conforme à EN 795), isto é, elementos susceptíveis de serem fixados duradouramente a uma estrutura (muro, poste, etc).

Verifique sempre se o ponto de fixação:

- ✓ tem uma resistência mínima de 10 kN,
- ✓ se situa acima do operador (cf. 10),
- ✓ se encontra no eixo vertical do plano de trabalho (ângulo máximo $\pm 30^{\circ}$).
- ✓ se adapta perfeitamente ao dispositivo de fixação do equipamento,
- ✓ não apresenta qualquer aresta cortante.

LIMPEZA E AMAZENAGEM

Uma boa limpeza assim como uma armazenagem adequada do seu EPI assegura melhor longevidade ao produto enquanto garante a sua segurança.

Respeite estritamente estas recomendações:

- ✓ Limpe-o com água e sabão macio. Nunca use solventes ácidos ou bases.
- ✓ Deixe o secar naturalmente em local ventilado e distante de qualquer fogo directo ou de qualquer outra fonte de calor. Arrume-o em local abrigado da humidade e dos raios ultravioletas.
- ✓ Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de aquecimento ou refrigerada.

MOSQUETÃO

Conector em conformidade com a norma EN 362.

- ✓ Sempre que o mosquetão tiver por função a fixação a um ponto de amarração, respeite as recomendações do capítulo "PONTO DE FIXAÇÃO".

Também é possível utilizar um anel de fivela (EN 795) ou uma pinça de fixação (EN 362) para fazer a ligação ao ponto de fixação. Os elementos de conexão do Manyard ganchos e mosquetões com parafusos são conformes à norma EN362. A largura de abertura do gancho é de 63 mm e compõe-se de alumínio com um fecho em aço inoxidável. A resistência min. é > 20 kN. O mosquetão de parafuso amovível apenas deve ser substituído por um elemento de conexão certificado segundo a norma EN362. É favor respeitar as normas de utilização do mosquetão com parafuso.

NO MOMENTO DA FIXAÇÃO DO MOSQUETÃO, VERIFIQUE SE O SISTEMA DE FECHO ESTÁ DEVIDAMENTE COLOCADO.

ATENÇÃO :

O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança.

Tome em linha os seguintes conselhos:

- ✓ sempre que possível, a ligação do mosquetão deverá ser efectuada por outra pessoa ;
- ✓ verifique o mosquetão antes de qualquer utilização a fim de garantir a ausência de deformação, de desgaste e o funcionamento correcto do sistema de fecho ;
- ✓ não prenda nem retire o mosquetão por diversas vezes ao dia caso este possua um fecho manual.

SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA A PARAGEM DE UMA QUEDA, E POR RAZÕES DE SEGURANÇA, É ESSENCIAL QUE O DEVOLVA PARA SER SUBMETIDO A UM EXAME.

TRANSPORTE

Durante o transporte, verifique se o seu EPI está protegido de qualquer fonte de calor, humidade, atmosfera corrosiva, raios ultravioletas, etc.

EMBALAGEM

Esta corda é vendida numa embalagem plástica estanque em material imputrescível, juntamente com o respectivo manual de utilização.

SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO

- ✓ O nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor, A referência do produto,
- ✓ A designação do produto e o seu tamanho,
- ✓ O ou os materiais das principais fibras sintéticas de construção do equipamento,
- ✓ O comprimento máximo permitido é o comprimento total do dissipador + corda,
- ✓ A data de fabrico (semana / ano),
- ✓ O número do lote ou o número de série,
- ✓ EN xxx : xxx : Número das normas europeias conformes e o seu ano,
- ✓  0333 : logótipo CE seguido do n.º do organismo notificado interveniente na fase de controlo da produção.
- ✓  : O pictograma normalizado indica que o utilizador deverá ler o Manual de Utilização.

VERBINDINGSRIEM

Conform met EN 354:2002

VERBINDINGSRIEM MET GEÏNTEGREERDE ENERGIEOPVANGER VAN HET TYPE MANYARD

Conform met EN 355:2002

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

U heeft zojuist een Uitrusting voor Individuele Bescherming (UIB) aangeschaft en wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze onderneming stelt. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de volgende aanwijzingen van de handleiding **VOOR IEDERE INGEBRUIKSTELLING** met zorg op te volgen. Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven voorschriften kan tot ernstige gevolgen leiden. Wij raden u dan ook aan deze voorschriften geregeld te herlezen. Daarnaast kan de fabrikant of zijn mandataris niet aansprakelijk worden gesteld bij gebruik, opslag of onderhoud op een andere wijze dan de in de handleiding beschreven methodes.

INDIEN DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DIENT HIJ DEZE AANWIJZINGEN VERPLICHT AAN DEZE GEBRUIKER DOOR TE GEVEN.

In het geval dat het product wordt verder verkocht buiten het eerst land van bestemming moet de voortverkoper, omwille van de veiligheid van de gebruiker, in de taal van het land van gebruik van het product aanleveren:

- de onderhoudsinstructies
- ✓ de instructies voor het regelmatig onderzoek
- ✓ de instructies in verband met het herstellen
- ✓ de bijkomende informatie, specifiek vereist voor de uitrusting

Een antival-harnas is het enige aangrijpingsdispositief voor het lichaam, dat mag worden, gebruikt binnen een systeem voor het breken van de val.

U dient zich voor elk gebruik ervan te vergewissen dat de aanwijzingen omtrent alle respectievelijke onderdelen van dit product die in deze handleiding beschreven staan in acht worden genomen, dat de toepasselijke Europese normen worden nageleefd of,

bij gebrek daaraan, elke andere geëigende norm, en dat de veiligheidsfuncties niet onderling interfereren.

Het wordt nadrukkelijk aanbevolen om de UIB, indien mogelijk, aan één en dezelfde gebruiker voor persoonlijk gebruik te verstrekken. U dient te controleren of de UIB die u heeft aangeschaft overeenkomt met de voorschriften van de andere onderdelen van het valbeschermingssysteem. Bescherm uw UIB tijdens het gebruik tegen elk met de werkomgeving verbonden risico: thermische, elektrische, mechanische schokken, opspatten van zuren, heftig stoppen, enz....

OPGELET

Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoording draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerwijze. U dient door oefening u het gebruik van de UIB eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik. Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte. Bepaalde medische tegenindicaties schaden de veiligheid van de gebruiker bij een normaal gebruik van de UIB en in noodgevallen (inname van geneesmiddelen, cardiovasculaire problemen...). Raadpleeg in geval van twijfel uw arts.

CONFORM MET DE NORM EN 354

Verbindingsriem met een band of koord uit synthetische vezels, vastgemaakt met gespen en/of ogen, met of zonder verbindingstukken (Conform met EN 362) – Mag enkel gebruikt worden als houd- of

draagsysteem nodig voor uw werkzaamheden. Informatie over het materiaal beschikbaar op de markering van de uitrusting.

CONFORM MET DE NORM EN 355

Verbindingsriem met geïntegreerde energie-opvanger. Verbindingsriem met een band of koord uit synthetische vezels, vastgemaakt met gespen en/of ogen, met of zonder verbindingsstukken (Conform met EN 362) – In het bijzonder bedoeld om te worden gebruikt in aan antivalharnas (conform met EN 361) zoals een systeem voor het breken van de val (conform met EN 363). Informatie over het materiaal beschikbaar op de markering van de uitrusting.

GEBRUIK

- ✓ De verbindingsriem of de riem van het type Manyard mag enkel vastgemaakt worden met de uiteinden die hiervoor voorzien zijn
- ✓ In het geval van een lange Y-vork, het verankeringspunt van uw harnas bevestigen conform met EN 361
Vervolgens de takken B en B' verbinden met de structurele verankering.
- ✓ Maak geen knoop in de riem
- ✓ Bescherm de verbindingsriem of riem van het type Manyard tegen scherpe kanten die hem bij een val zouden kunnen beschadigen
- ✓ Knoop geen twee verbindingsriem of riemen van het type Manyard aan elkaar
- ✓ De riemen niet, zonder energieabsorber, gebruiken als systeem om een val te breken.
- ✓ De MAXIMALE afstand tussen het bevestigingspunt en het punt waar de anti-valriem aan het harnas gehaakt wordt mag NOOIT meer dan 2 meter bedragen,
- ✓ Trek de verbindingsriem of riem van het type Manyard zo strak mogelijk aan.
- ✓ Wanneer de energie-opvanger in verbinding staat met een riem en de lengte van het geheel (riem + opvanger) nog geen 2 meter is, mag u de lengte niet aanpassen door middel van een verbindingselement (om het even welk).

- ✓ Gebruik de riem niet als dienstof handlingkabel.
- ✓ Controleer tijdens het gebruik regelmatig de afstel- en/of bevestigingselementen.
- ✓ Beperk het risico op vallen en de valhoogte tot een minimum

Ga voor een riem met een energieopvanger steeds voor elk gebruik na of er genoeg optrekkracht aanwezig is ingeval er zich een val voordoet. Indien de kans op een val bestaat of indien u zich enkel kan vasthouden onder het bevestigingspunt van het harnas, is het uitdrukkelijk nodig dat u een riem met een energieverspreider draagt.

CONTROLE

Voor elk gebruik doet u er goed aan over te gaan tot een visueel onderzoek om de volledigheid van de UIB (= Uitrusting voor Individuele Bescherming) en van elke andere uitrusting die er mee kan worden verbonden (bijv. harnas...) en voorzorgen te nemen in verband met de uitvoering van een eventuele redding in alle veiligheid. In geval van contaminatie van uw product, gelieve contact op te nemen met de fabricant of zijn mandataris. Indien u twijfels heeft inzake de veiligheid van een product of indien het product gebruikt werd om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de UIB niet langer meer gebruikt wordt en dat hij teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiebedrijf voor controle of vernietiging. Na onderzoek zal het centrum al dan niet een geschreven toelating afleveren voor het hergebruik van de UIB.

Ga de werkingstoestand van de verbindingsriem of riem van het type Manyard na en controleer het volgende:

- ✓ dat de textielonderdelen van de riem niet beginnen te scheuren of dat de naden beginnen te lossen.
- ✓ dat de ijzeren ringen niet vervormen
- ✓ dat de splitsen nog goed vastzitten
- ✓ afwezigheid van beschadiging (scheuren, slijtage, verbranding, etc) van de textiellussen
- ✓ dat de verbindingsstukken niet vervormd of versleten zijn de goede werking van de verbindingsstukken
- ✓ dat de verbindingsstukken goed

functioneren

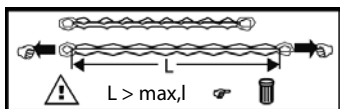
- ✓ dat de metalen elementen in goede staat zijn Ga de werkingstoestand van de energie-opvanger na en controleer het volgende :

a) voor een klassieke verbindingsriem met geïntegreerde energie-opvanger

- ✓ dat de textielgespen niet beschadigd zijn (gescheurd, versleten, geschaafd, enz....)
- ✓ dat de beschermende omkleiding niet beschadigd is (gescheurd).

b) voor een verbindingsriem van het type Manyard met geïntegreerde energie-opvanger

- ✓ controle van de valindicator
- ✓ meting van de stof van de strakgetrokken riem (zie tabel)



Type Manyard	Productnummer	Max. l
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

Ingeval van twijfel kan u best het gebruik van de riem stopzetten. de energie-opvanger werd niet ontworpen om meer dan een val te breken.

VALHOOGTE

Indien er gevaar bestaat op vallen, of indien de verankeringspunt alleen mogelijk is op een punt, lager dan het verankeringspunt van het harnas, moet er absoluut een riem worden gebruikt, voorzien van een energieabsorber. Controleer vooraleer u een energieabsorber, geïntegreerd in een riem of in een riem van het type Manyard gaat gebruiken de beschikbaarheid van een minimale vrije hoogte onder de voeten van de gebruiker, om elke impact met de structuur of de bodem te vermijden. Met een massa van 100 kg en een valfactor twee (het ongunstigste geval), is de valhoogte D de stopafstand H ($2L+1,75m$) plus een bijkomende afstand van 1m, waarin

L de lengte (riem + energie-absorber) is. Bijv.: voor een riem met een energieabsorber waarin $L = 2m$, is de valhoogte minimaal $D=6,75 m$. (schema 6)

PERIODIEK ONDERZOEK

Deze instructies moeten samen met het product bewaard worden. Vul de identificatiekaart in door er de gegevens van de markering op over te brengen. Dit periodiek onderzoek van de efficiëntie en de weerstand van de uitrusting is onontbeerlijk met het oog op het garanderen van de veiligheid van de gebruiker. Deze UIB moet, minstens eens per jaar, worden gecontroleerd door de fabrikant of door een erkend persoon. De controle moet worden vastgelegd op de identificatiekaart. De controlefrequentie moet worden verhoogd in functie van de reglementering, in het geval van belangrijk gebruik of onder moeilijke milieu-omstandigheden. De leesbaarheid van de markeringen op het product moet worden nagegaan.

LEVENSDUUR

De maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit textiel bestaan, wordt op 10 jaar geschat vanaf de fabricagedatum. Maar de volgende factoren kunnen de prestaties van het product en de levensduur negatief beïnvloeden : slechte opberging, slecht gebruik, het opvangen van een val, mechanische vervorming, het contact met chemische producten (zuren en basische stoffen), blootstelling aan grote warmtebronnen van meer dan $60^{\circ}C$.

VERANKERINGSPOINT

Gebruik indien mogelijk structurele verankeringspunten (conform met EN 795), het is te zeggen elementen, duurzaam bevestigd aan een structuur (muur, paal...).

In alle gevallen het verankeringspunt controleren:

- ✓ op een minimale weerstand van 10 kN,
- ✓ ligging boven de operator (cf. 10).
- ✓ zich bevinden binnen de verticale as van het werkvlak: (max. hoek $\pm 30^{\circ}$)
- ✓ past zich perfect aan aan het verankeringsdispositief van de Uitrusting
- ✓ vertoont geen scherpe randen

ONDERHOUD EN OPSLAG
Een goed onderhoud en een gepaste opslag van uw UIB verzekeren een langere levensduur aan het product, terwijl ze uw veiligheid garanderen. Gelieve deze aanbevelingen strikt na te leven:

- ✓ Reinigen met water en zachte zeep. Gebruik in geen geval zure of basische oplosmiddelen.
- ✓ Laat op natuurlijke wijze drogen in een geventileerde ruimte op afstand van direct vuur of elke andere warmtebron. Bewaren in een lokaal dat beschermt tegen vocht en ultraviolette straling
- ✓ Elke corroderende, te warme of te koude atmosfeer vermijden.

MUSKETON

Verbindingsstuk conform de norm EN 362.

- ✓ Waar de musketon dient om zich te bevestigen aan een verankeringspunt nagaan of de aanbevelingen van de paragraaf "VERANKERINGSPUNT" worden nageleefd.

Het is tevens mogelijk een riemring gebruiken (EN 795) of een verankeringsklem (EN 362) om zich verbinden met het verankeringspunt. De verbindingselementen van de Manyard, haken en schroefmusketons dienen conform de norm EN362 te zijn. De openingsbreedte van de haak dient 63 mm te zijn en te bestaan uit aluminium met een sluiting van roestvrij staal. De minimale weerstand is > 20 kN. De losse schroefmusketon mag alleen vervangen worden door een goedgekeurd verbindingselement volgens de norm EN362. U dient de gebruiksnormen van schroefmusketons te respecteren.

CONTROLEER OP HET OGENBLIK VAN HET VERBINDEN VAN DE MUSKETON OF HET VERGRENDELINGSSYSTEEM WERD AANGEBRACHT.

ATTENTIE :

De musketon is een essentieel onderdeel voor uw veiligheid.

We adviseren u dus:

- ✓ de verbinding elke keer zo mogelijk aan dezelfde persoon

toe te wijzen hem voor elk gebruik na te kijken om er met name zeker van te zijn dat er geen aanduidingen zijn van scheuren en dat het vergrendelingssysteem correct werkt .

- ✓ hem niet meerdere malen per werkdag te bevestigen en los te maken, indien hij beschikt over een handmatige vergrendeling.

INDIEN DE MUSKETON WERD GEBRUIKT OM EEN VAL TE STOPPEN SPREEKT HET VANZELF DAT HIJ, OMWILLE VAN VEILIGHEIDSREDENEN, TER CONTRÔLE MOET WORDEN TERUGGEZONDEN.

TRANSPORT

Let er bij het transport op dat uw UIB wordt ondergebracht buiten warmtebronnen, vochtbronnen, vochtigheid, een corrosieve atmosfeer, ultraviolette straling, enz....

VERPAKKING

Deze riem wordt samen met de gebruiksaanwijzing verkocht in een dichte plastic verpakking in ondoordringbaar materiaal.

BETEKENIS VAN DE MARKERING

- ✓ De naam, het handelsmerk of elk ander identificatiemiddel van de fabrikant of de leverancier
- ✓ De referentie van het product
- ✓ De omschrijving van het product
- ✓ De belangrijkste materialen van de synthetische vezels, gebruikt voor de bouw van de uitrusting
- ✓ Maximaal toegelaten lengte: absorber + riem
- ✓ De fabrikagedatum (week/jaar)
- ✓ Het lot- of het serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx : nummer van de Europese conformiteitsnormen en hun jaar
- ✓  0333 : CE-logo gevolgd door het nummer van het 'notified body' dat tussenkomst bij de controlefase van de productie
- ✓  : het genormaliseerd pictogram, dat aangeeft dat de gebruiker de handleiding moet lezen

FORBINDELSESLINE**I henhold til EN 354:2002****FORBINDELSESLINE MED
INTEGRERET ENERGIABSORBER
AF MANYARD TYPEN****I henhold til EN 355:2002****VIGTIGE BEMÆRKNINGER**

Du har netop købt et personligt beskyttelsesudstyr (EP), og vi takker for den tillid, du derved har vist os. For at få optimal nytte af produktet beder vi dig om **FØR HVER ANVENDELSE** at følge anvisningerne i denne vejledning. Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger. Det anbefales at læse disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten og dennes forhandler fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring eller vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

**HVIS KØBEREN AF DETTE
PRODUKT IKKE ER BRUGEREN,
SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT
GIVE DENNE VEJLEDNING TIL
BRUGEREN.**

I fald produktet videresælges til et andet land end det, det oprindeligt var bestemt for, skal sælgeren for brugerens sikkerheds skyld sørge for, at produktet vedlægges følgende dokumenter på anvendelseslandets sprog:

- ✓ vedligeholdelsesanvisningerne
- ✓ anvisningerne for de periodiske eftersyn
- ✓ reparationsanvisningerne
- ✓ yderligere obligatoriske informationer, der er specifikke for dette udstyr

En faldsele er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, det er tilladt at bruge i et faldsikringssystem. Før brug skal man sikre sig, at samtlige anvisninger for hvert element, som dette produkt består af, er overholdt som fastsat i de respektive brugsvejledninger, at de overholder de gældende europæiske standarder eller, i mangel heraf, enhver anden relevant standard, og at deres sikkerhedsfunktioner ikke griber forstyrrende ind i hinandens.

Det anbefales så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til en

bestemt bruger. Kontroller, at det personlige beskyttelsesudstyr, som du netop har købt, er kompatibelt med anvisningerne for de andre dele af faldsikringssystemet. Beskyt altid det personlige beskyttelsesudstyr under brug mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet, f.eks. termisk, elektrisk eller mekanisk stød, opsprøjt af syre, skarpe kanter mv.

ADVARSEL

Højdearbejde er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at du personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald på dig selv eller andre under eller som følge af brugen af vore produkter. Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har gennemgået en passende træning, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Øv dig i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at du er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal du ikke tage nogen chancer men sørge for at få svar på eventuelle spørgsmål. Det er nødvendigt at være i god fysisk form for at udføre højdearbejde. Visse lægelige kontraindikationer kan forringe brugerens sikkerhed under normal brug af det personlige beskyttelsesudstyr og i nødsituationer (medicinforbrug, hjertekarsygdomme...). Spørg lægen til råds i tvivlstilfælde.

OPFYLDER STANDARDEN EN 354

Livline i form af en rem eller tovværk i syntetiske fibre med spænder og/eller kovser med eller uden forbindelsesdele (i henhold til EN 362). Må kun anvendes som fastholdessystem. Oplysninger om materialet markeret på udstyret.

OPFYLDER STANDARDEN EN 355

Forbindelsesline med integreret energiabsorber. Forbindelsesline i form af en rem eller tovværk i syntetiske fibre med spænder og/eller kovser med el-

ler uden forbindelsesdele (i henhold til EN 362). Specielt beregnet til brug i forbindelse med en faldsele (i henhold til EN 361) som faldsikringssystem (i henhold til EN 363). Oplysninger om materialet markeret på udstyret.

ANVENDELSE

- ✓ Forbindelseslinen af Manyard typen må kun forbindes ved hjælp af de ender, der er beregnet hertil.
- ✓ Ved brug af en Y-delt livline skal selens forankringspunkt forbindes i henhold til EN 361. Forbind dernæst parten B og efterfølgende parten B' til den strukturelle forankring.
- ✓ Der må ikke slås knuder på forbindelseslinen af Manyard typen.
- ✓ Beskyt forbindelseslinen af Manyard typen mod skarpe kanter, der kan ødelægge den i tilfælde af fald.
- ✓ Sammenføj ikke 2 forbindelseslinier eller af Manyard typen.
- ✓ En livline uden energiabsorber må ikke bruges som faldsikringssystem. ✓ Den MAKSIMALE længde fra forankringspunktet til selens fastgørelses-punkt for faldsikring må ALDRIG overstige 2 meter.
- ✓ Linens slappe stykke skal holdes så kort som muligt.

2 meter, er det forbudt at ændre længden vha. et andet forbindelseselement.

- ✓ Brug ikke Minen som arbejdstov eller håndteringstov.
- ✓ Det er påkrævet at kontrollere indstillings- og fastspændingselemente med regelmæssige mellemrum under brugen.
- ✓ Risikoen for fald samt faldhøjden skal reduceres mest muligt.

Før brug af en livline med energiabsorber skal det kontrolleres, at frihøjden i tilfælde af fald er tilstrækkelig.

KONTROL:

Før hver anvendelse skal der udføres grundig visuel kontrol af det personlige beskyttelsesudstyr samt af ethvert andet tilknyttet udstyr (fx. sele...) før arbejdet i højden påbegyndes, skal der være lagt planer for

evakuering af eventuelle personer, der er faldet ned og hænger i selen. I tilfælde af forurening af produktet bør fabrikanten eller forhandleren spørges til råds. Hvis der er tvivl om produktets tilstand, eller hvis det har været brugt til at standse et fald, er det afgørende for din sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug og returneres til fabrikanten eller et kvalificeret servicecenter til eftersyn eller destruktion. Forsøg aldrig selv at ændre eller reparere et personligt beskyttelsesudstyr - kun fabrikanten eller et servicecenter er kompetent til at udføre disse reparationer. Efter eftersyn udsteder servicecenteret i givet fald en skriftlig tilladelse til at tage det personlige beskyttelsesudstyr i brug igen.

Kontroller forbindelseslinen af Manyard typens stand:

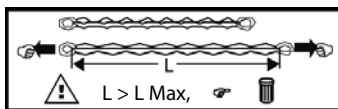
- ✓ At der ikke er tegn på begyndende flænger eller syninger, der er gået op, på stofelementeme.
- ✓ At kovseme ikke er deformerede.
- ✓ At splejsningeme er uskadte.
- ✓ At linen eller remmen ikke er beskadiget (flænger, slitage, brandmærker mv.)
- ✓ At forbindelsesdelene ikke er deformerede eller slidte.
- ✓ At forbindelsesdelene fungerer korrekt.
- ✓ At metaldelene er i korrekt stand. Kontroller energiabsorberens stand:

a) klassisk forbindelsesline med integreret energiabsorber

- ✓ At tekstilspænderne ikke er beskadiget (flænger, slitage, brandmærker mv.)
- ✓ At beskyttelsesovertrækket ikke er beskadiget (flænger).

b) line af Manyard typen med integreret energiabsorber:

- ✓ Kontrol af faldkontrollen/ advarselsflaget
- ✓ Måling af gjorden i udstrakt tilstand (se tabellen nedenfor)



Manyard Type	Artikel nummer	L Max.
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

I tilfælde af tvivl må livlinen ikke anvendes, da energiabsorberen ikke er beregnet til at standse mere end ét fald.

FRIHØJDE

Hvis der er risiko for fald, eller hvis forankringen kun kan finde sted under selens fastgørelsespunkt, er det uundværligt at anvende en livline med energiabsorber. Inden brug af en energiabsorber, der er integreret i en livline og en Manyard line, skal det kontrolleres, at der er den minimale nødvendige frihøjde under brugeren for at undgå risiko for kollision med en struktur eller jorden. Med en vægt på 100 kg og en situation med en faldfaktor på to (det værste tænkelige tilfælde) er frihøjden D opbremsningssafstanden $H(2L + 1,75 \text{ m})$ plus en ekstra højde på 1 m, hvor L er længden af livline + energiabsorber. Eksempel: for en livline med energiabsorber, hvor $L=2 \text{ m}$, er den minimale frihøjde $D=6,75 \text{ m}$. (Skema 6)

PERIODISK EFTERSYN

Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Udfyld identifikationskortet ved at overføre oplysningerne fra mærkningen. Et periodisk eftersyn, ved hvilket udstyrets effektivitet og modstandsdygtighed kontrolleres, er uundværligt for at garantere brugerens sikkerhed. Dette personlige beskyttelsesudstyr skal kontrolleres mindst en gang om året af fabrikanten eller en autoriseret person, og kontrollen skal registreres på vedlagte identifikationskort. Frekvensen af eftersynene skal øges afhængig af lovgivningen samt i tilfælde af intensive anvendelse eller vanskelige arbejdsmiljøer. Det skal kontrolleres, at mærkningerne på produktet stadig kan læses.

LEVETID

Den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af tekstil vurderes til 10 år fra fabriktionsdatoen at regne. Følgende faktorer kan dog forkorte produktets levetid og nedsætte dets ydeevne: forkerte opbevaringsforhold, forkert brug, standsning af et fald, mekanisk deformation, berøring med kemikalier (syrer og baser), udsættelse for kraftige varmekilder $> 60^\circ\text{C}$. FORANKRINGSPUNKT Vælg så vidt muligt strukturelle forankringer (i henhold til EN 795) dvs. elementer, der sidder solidt fast på en struktur (mur, stolpe...). Kontroller i alle tilfælde, at forankringspunktet:

- ✓ har en modstandskraft på mindst 10 kN,
- ✓ er placeret over brugerens position (jf. 10)
- ✓ sidder i samme lodrette akse som arbejdsplanet (maks. vinkel $\pm 30^\circ$),
- ✓ passer perfekt til udstyrets fastgørelsesanordning,
- ✓ er frit for skarpe kanter.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Korrekt vedligeholdelse og passende opbevaring af det personlige beskyttelsesudstyr sikrer en længere levetid for produktet og garanterer brugerens sikkerhed.

Overhold derfor nøje følgende anvisninger:

- ✓ Rengør udstyret med vand og mild sæbe. Brug aldrig sure opløsningsmidler eller baser.
- ✓ Lad udstyret lufttørre på et godt ventileret sted langt fra åben ild og anden varmekilde. Opbevar udstyret i et tørt lokalt beskyttet mod ultraviolette stråler.
- ✓ Undgå korrosiv, overhedet samt afkølet luft.

KARABINHAGE

Forbindelsesdel i henhold til standarden EN 362

- ✓ Når karabinhagen bruges til at fastgøre brugeren til et forankringspunkt, skal det kontrolleres, at anbefalingerne i afsnittet "FORANKRINGSPUNKT" er

overholdt. Man kan også anvende en ring (EN 795) eller en forankringsklemme (EN 362) til at forbinde sig til forankringspunktet.

Manyard linens forbindelseselementer kroge og karabinhager med skruelås er i overensstemmelse med normen EN362. Krogens åbning er på 63 mm og er i aluminium med rustfri lås. Minimum resistens er > 20 kN. Karabinhagen med aftagelig skrue må kun udskiftes med et forbindelseselement der er i overensstemmelse med normen EN362. Vær omhyggelig med at overholde normerne for brug af karabinhagen med skrue.

**VED FASTGØRELSEN AF
KARABINHAGEN SKAL
DET KONTROLLERES, AT
LÅSESYSTEMET ER KORREKT
PLACERET.**

ADVARSEL :

Karabinhagen er et væsentligt element for brugerens sikkerhed. Det anbefales derfor:

- ✓ så vidt muligt at tildele forbindelsesdelen til en bestemt person.
- ✓ at kontrollere den før hver brug for blandt andet at sikre sig, at der ikke er sket en deformation, at der ikke er nogen slidmærker, samt at låsesystemet fungerer korrekt.
- ✓ ikke at fastgøre og fjerne den flere gange i løbet af en arbejdsdag, hvis den er udstyret med manuel lås.

**ENDVIDERE ER DET AF
SIKKERHEDSMÆSSIGE GRUNDE
AF AFGØRENDE BETYDNING, AT
KARABINHAGEN RETURNERES
FOR AT BLIVE KONTROLLERET,
HVIS DEN HAR VÆRET BRUGT TIL
AT STANDSE ET FALD.**

TRANSPORT

Under transport skal det kontrolleres, at det personlige beskyttelsesudstyr er beskyttet mod varmekilder, fugt, korrosiv atmosfære, ultraviolette stråler mv.

EMBALLAGE

Denne livline sælges i en vandtæt emballage af uforrådnelig plastik sammen med sin brugsvejledning.

MÆRKNING

- ✓ Fabrikantens eller forhandlerens navn, varemærke eller anden identifikation
- ✓ Produktets reference
- ✓ Produktets betegnelse
- ✓ S sammensætningen af de vigtigste syntetiske fibre i produktets opbygning
- ✓ Maksimal tilladelig længde: absorber + livline
- ✓ Fabrikationsdato (uge / år)
- ✓ Partinummer eller serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx: Numrene på de europæiske standarder, udstyret opfylder, og deres år
- ✓  0333 : CE-logoet efterfulgt af nummeret på det godkendte organ, der varetager kontrollen af produktionen
- ✓  : Det normaliserede piktogram, der opfordrer brugeren til at læse brugsvejledningen

LIITOSHIHNA NYKÄYSTÄ

**Standardin EN 354:2002 mukainen
VAIMENTAVA LIITOSHIHNA
MANYARD**

Standardin EN 355:2002 mukainen

TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

Olet hankkinut henkilönsuojaimen, ja kiitämme luottamuksestasi. Odotuksiasi parhaiten vastaavan toiminnan aikaansaamiseksi pyydämme **ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ** noudattamaan tämän oppaan neuvoja. Tässä oppaassa annettujen ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavia seurauksia. Kehotamme siksi lukemaan säännöllisesti nämä ohjeet. Lisäksi valmistaja tai hänen valtuuttama edustaja kieltäytyvät kaikesta vastuusta silloin, kun laitteen käyttö, säilytys tai huolto on tapahtunut toisin kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla.

**MIKÄLI OSTAJA ITSE EI
OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON
EHDOTTOMASTI ANNETTAVA
NÄMÄ OHJEET LAITTEEN
VARSINAISELLE KÄYTTÄJÄLLE.**

Kun tuote myydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjän on toimitettava käyttäjän turvallisuuden johdosta tuotetta koskevat seuraavat ohjeet kohdemaan kielellä:

- ✓ huolto-ohjeet
- ✓ määräaikaistarkastuksesta annetut ohjeet
- ✓ korjausohjeet
- ✓ varustetta koskevat erityiset lisäohjeet

Putoamisen pysäyttämiseen tulee käyttää siihen tarkoitettua suojainta eli kokovaljasta.

jokaista käyttöä, että kaikkia laitteeseen kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty selosteissa, että ne ovat sovellettavien eurooppalaisten tai muiden sopivien standardien mukaiset ja etteivät niiden varmuustoiminnot häiritse toisiaan.

Korostamme, että henkilönsuojaintulisi antaa kullekin henkilölle - illoin suinkin mahdollista - yksistään omakohtaiseen käyttöön. Tarkista, että hankittu henkilönsuojain on hyvin yhteensopiva muiden putoamissuojalaitteiden osien suositusten kanssa. Suojelehenkilönsuojainta

käytössä kaikilta työympäristöön liittyviltä riskitekijöiltä: lämpö- tai mekaaniset iskut, happopärskeet, terävät kulmat jne...

HUOMIO

Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia, ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilönsuojaimen laitteiden käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon. Eräät lääketieteelliset syyt saattavat heikentää käyttäjän turvallisuutta valjaiden normaalikäytössä sekä hätätilanteissa (lääkkeiden otto, sydän- verenkiertohäiriöt jne.). Pyydä arveluttavissa tapauksissa neuvoja lääkäriltä.

STANDARDIN EN 354 MUKAINEN

Soljella ja/tai karbiinihaall varustettu tai ilman kiinnitysvälineitä oleva, tekokuituremmistä tai -punoksesta valmistettu liitoshihna (standardin EN 362 mukainen). - Työssä saa sitä käyttää ainoastaan tukivälineenä tai pitimenä. Materiaalia koskevat tiedot nähtävissä laitteen nimiössä.

STANDARDIN EN 355 MUKAINEN

Säänrakennettu, soljella ja/tai karbiinihaalla varustettu tai ilman kiinnitysvälineitä oleva, tekokuituremmistä tai -punoksesta tehty, nykäystä vaimentava Manyard tai muu liitoshihna (standardin EN 362 mukainen) - Suunniteltu ennen muuta käytettäväksi putoamisen estävien valjaiden (standardin EN 361 mukainen) kanssa tur-

välineenä putoamisen pysäyttämiseksi (standardin EN 363 mukainen).

Materiaalia koskevat tiedot nähtävissä laitteen nimiössä.

KÄYTTÖTAPA

- ✓ Kiinnityshihnan saa kiinnittää vain tarkoitukseen tehdyillä, päissä olevilla liittimillä.
- ✓ Kun kysymyksessä Y-köysi, kiinnitä standardin EN 361 mukaisten valjaiden kiinnityspiste. Kiinnitä sitten peräkkäin säikeet B ja B' rakenneankkuriin.
- ✓ Älä tee solmuja kiinnityshihnaan tai tyyppiin Manyard
- ✓ Vältä kiinnityshihnan tai tyypin Manyard kosketusta teräviin särmiin, jotka voivat vioittaa sitä putoustilanteessa.
- ✓ Älä liitä kiinnityshihnaa tai tyyppiä Manyard toisen jatkoksi.
- ✓ Älä käytä liitoshihnoja joissa ei ole nykyksen vaimenninta
- ✓ Valjaiden putoamisenestolaitteen kiinnityspiste EI KOSKAAN saa olla 2 metriä KAUEMPANA ankkurointipisteestä.
- ✓ Jätä liitoshihnaan tai tyyppiin Manyard mandollisimman vähän löysää.
- ✓ Kun nykyksen vaimennin kuuluu kiinteästi hihnaan ja kun niiden kokonaispituus (hihna + energian sitoja) on alle 2 metriä, on kiellettyä muuttaa pituutta minkään muun liitinvälineen avulla.
- ✓ Älä käytä hihnaa apuköytenä tai tavaroiden nostoon.
- ✓ Käytön aikana tarkista säännöllisesti säätö- ja/tai kiinnitysmekanismit.
- ✓ Rajoita putoamisvaara ja -korkeus mandollisimman pieniksi.

Tarkista ennen käyttöä energiaa sitovan hihnan suhteen, että putoamistapauksessa alla on riittävästi tyhjää tilaa.

ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ

Ennen käyttöä sinun on joka kerta syytä suorittaa perusteellinen, silmänvaraisesti tapahtuva tarkastus varmistaaksesi, että henkilönsuojain sekä siihen mandollisesti liitettävät varusteet (esim.: valjaat) ennen tuotteen käyttämistä varmista tapaturman tai onnettomuuden sattuessa

pelastautumissuunnitelma löytyy saadakseen käyttäjä pelastettua nopeasti ja turvallisesti. Mikäli laitteesi on saastunut, ota yhteyttä valmistajaan tai hänen lailliseen edustajaansa. Jos tuotteen varmuus herättää sinussa epäilyä tai jos tuotetta on käytetty putoamisen pysäytykseen, turvallisuuteksi vuoksi laite on välttämättä poistettava käytöstä ja annettava valmistajan tai korjaamon tarkastaa tai tuhota se. Älä koskaan yritä itse muuttaa tai korjata henkilönsuojainta. Vain valmistaja tai korjaamo omaa valtuudet korjaussien suorittamiseen. Huoltokeskus antaa tarkastuksen jälkeen kirjallisen luvan tai kiellon henkilönsuojaimen käytöstä. Tarkista liitoshihnan tai tyypin

Manyard käyttökunto niin, että:

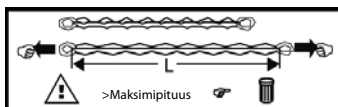
- ✓ Kangasosat ja ompeleet ovat ehjät ja, että niissä ei esiinny alkavan repeytymisen merkkejä
- ✓ Sulkurenkaat eivät ole vääntyneet ✓ Punokset ovat ehjät
- ✓ Köysi tai hihna ei ole vahingoittunut (repeämät, kumat, palamisjäljet, jne.)
- ✓ Kiinnittimet eivät ole kuluneet tai vääntyneet
- ✓ Kiinnittimet toimivat hyvin
- ✓ Metalliosat ovat hyvässä kunnossa Tarkista nykyksen vaimentimen käyttökunto niin, että:

a) Tavanomaisella liitoshihnalla, johon kuuluu nykyksen vaimennin: ✓ Kangasosajet eivät ole vahingoittuneet (repeämät, kumat, palamisjäljet, jne.)

- ✓ Suojatupet eivät ole vahingoittuneet (repeämät).

b) Tyyppiä Manyard olevalla liitoshihnalla, johon kuuluu nykyksen vaimennin:

- ✓ Tarkista putoamisen ilmaisin
- ✓ Mittaa hihnan kangasosan pituus venytettynä (katso tähän liittyvä taulukko)



Manyard- tyyppi	Osanumero	Maksimipituus
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

Epäilyttävissä tapauksissa on aiheellista olla käyttämättä hihnaa, koska nykyksen vaimennin ei ole suunniteltu esim. useampaa kuin yhtä putoamista varten.

VAPAA TILA

Jos on olemassa putoamisvaara tai jos tukipiste voidaan tehdä vain valjaiden kiinnityspisteen alapuolelle, käytä ehdottomasti nykyksen vaimentimella varustettua köyttä. Tarkasta ennen hihnaan tai Manyard-hipnaan integroidun nykyksen vaimentimen käyttöä, että käyttäjän jalkojen alla on tarvittava minimaalinen vapaa tila rakenteeseen tai maaperään törmäminen ehkäisemiseksi. 100 kg painolla ja putoamiskertoimella 2 (epäedullisin tilanne), vapaa tila D on pysähtymisetäisyys H (2L+1,75 m) ja 1 m lisäetäisyys, pituudella L (köysi + energia sitoja). Esim.: pituus energian sitojaalla varustettuna, jossa L=2 m, vapaa vähimmäistila D = 6.75 m.

MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS

Nämä ohjeet on säilytettävä laitteen mukana. Kirjoita merkintätiedot tunnistuskorttiin. Tämä määräaikaistarkastus, jossa tarkastetaan varusteen tehokkuus ja kesto, on välttämätön käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Tämä henkilönsuojain on tarkastettava ainakin kerran vuodessa tehtaalla tai valtuutetun henkilön toimesta ja tämä toimitus on päivättävä liitteessä olevaan lomakkeeseen. Tarkastuskerrojen tiheyttä on lisättävä määräysten mukaisesti, Kun kysymyksessä on huomattava tai vaikeissa olosuhteissa tapahtuva käyttö. Tuotteessa olevien merkintöjen luettavuus on tarkastettava.

KESTOIKÄ

Pääosin tekstiilirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöiäksi arvioidaan val-

mistuspäivästä lukien 10 vuotta. Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikää: huono säilytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vioittuminen, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60 °C altistaminen.

ANKKUROINTIPISTE

Käytä mandollisuuksien mukaan rakennekiinnikkeitä (standardin EN 795 mukaisia), toisin sanoen elementtejä, jotka on kiinnitetty pysyvästi rakenteeseen (seinä, pylväk jne.). Tarkasta kaikissa tapauksissa, että ankkuroidintipiste:

- ✓Kestää vähintään 10 kN,
- ✓Sijaitsee käyttäjän yläpuolella (ks.10).
- ✓Sijaitsee pystysuorasti työtasoon: (enimmäiskulma ± 30°),
- ✓Soveltuu täysin varusteen kiinnityslaitteeseen
- ✓On ilman teräviä kulmia

YLLÄPITO JA SÄILYTYS

Laitteesi hyvä huolto ja asianmukainen säilytys varmistavat sille pitemmän käyttöiän ja ovat samalla takeena turvallisuudestasi. Noudata tunnon-tarkasti seuraavia ohjeita:

- ✓Puhdista vedellä ja miedolla saippualla. Älä käytä missään tapauksessa hapanta tai emäksistä liuotinta.
- ✓Kuivata ne luonnollisesti tuuletetussa paikassa loitolla tulesta tai muusta kuumuuslähteestä. Säilytys suojassa kosteudelta ja ultraviolettisäteilyltä.
- ✓Vältä syövyttävää, liian kuumaa tai kylmää sijoituspaikkaa.

PIKAKIINNITIN

Standardin EN 362 mukainen kiinnitin.

- ✓Kun liitoshihnaa käytetään ankkuroidintipisteeseen kiinnittämisessä, tarkasta, että kohdassa "ANKKUROINTIPISTE" annettuja suosituksia noudatetaan.

Ankkurointipisteeseen kiinnittämisessä voidaan myös käyttää köyden sulkurengasta (EN 795) tai liitoselintä (EN 362).

Manyardin liitinosat: koukut ja ruuvattavat sulkurenkaat ovat standardin EN362 mukaiset. Koukun avautuma

on 63 mm ja se on valmistettu alumiinista ja lukitsin ruostumattomasta teräksestä. Minimilujuus on > 20 kN. Liikkuvalla ruuvilla varustetun sulkurenkaan saa vaihtaa vain standardin EN362 mukaiseen liittimeen. Huolehdi ruuvattavan sulkurenkaan käyttöön liittyvien standardien noudattamisesta.

TARKASTA LIITOSELIN LIITÄNNÄN YHTEYDESSÄ, ETTÄ LUKINTAJÄRJESTELMÄ ON VARMASTI PAIKALLAAN

HUOMAA:

Liitoselin on olennainen osa turvallisuuttasi. Suosittelemme: ✓ että liitoselin annetaan henkilökohtaiseen käyttöön, aina kun se on mandollista,

- ✓ että liitoselin tarkastetaan ennen käyttöä, varmistautuaksesi eritoten siitä, ettei ole muodonmuutoksia ja merkkejä kuluneisuudesta ja Lukintajärjestelmän moitteettoman toiminnan varmistamiseksi,
- ✓ ettei liitoselintäasenneta ja irroteta useita kertoja työpäivän aikana, jos siinä on käsikäyttöinen lukintalaite.

KUN LIITOSELIN ON EHKÄISSYT PUTOAMISEN, SE ON TURVALLISUUSYSTÄ EHDOTTOMASTI PALAUTETTAVA TARKASTETTAVAKSI.

KULJETUS

Tarkasta laitetta kuljettaessasi, että se on suojassa mandolliselta kuumuuslähteeltä, kosteudelta, syövyttävältä ilmanalalta, ultraviolettisäteilyltä yms.

PAKKAUS

Tämä köysi on pakattu tiiviiseen, lahoamattomaan muovipussiin ja sen mukana toimitetaan käyttöohje.

TUOTEMERKINTÖJEN MERKITYS

- ✓ Nimi, tavaramerkki tai mikä tahansa muu valmistajan tai tavarantoimittajan käyttämä tunnistustapa
- ✓ Tuotenumero
- ✓ Käyttötarkoitus
- ✓ Vanisteen valmistuksessa käytetyt synteettiset pääkuidut
 - ✓ Suurin sallittu pituus: energian sitoja + köysi
- ✓ Valmistuspäivä (viikko/vuosi) ✓ Erä- tai sarjanumero
- ✓ EN xxx : xxxx : Eurooppalainen yhdenmukaisuusstandardi ja vuosi
- ✓  0333 : : CE logo, jota seuraa laadunvalvontaan osallistuneen ilmoitetun laitoksen numero
- ✓  : Normalisoitu kuvake, joka kehottaa käyttöohjeen lukemiseen

SIKRINGSLINE

I samsvar med EN 354:2002

KOPLINGSLINE MED INTEGRERT FALLDEMPER AV TYPEN MANYARD

I samsvar med EN 355:2002VIKTIGE

BEMERKNINGER

Du har gått til anskaffelse av et personlig verneutstyr, og vi vil gjerne takke deg for den tillit du har vist oss. For at du skal kunne bli hundre prosent fornøyd med dette utstyret, ber vi deg om å overholde de nedenstående anvisninger **FØR APPARATET TAS I BRUK FØRSTE GANG**. Dersom de forholdsregler som gis i dette instruksjonsheftet ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du regelmessig leser gjennom disse instruksjonene. Fabrikanten eller dennes representant frasier seg desuten ethvert ansvar ved problemer som måtte oppstå dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som beskrives i dette heftet.

DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNTE INSTRUKSJONER.

Dersom produktet selges utenfor landet det opprinnelig er beregnet på, må forhandler, av hensyn til brukerens sikkerhet, skaffe følgende på språket i landet der utstyret brukes:

- ✓ Instruksjoner for vedlikehold
- ✓ Instruksjoner for regelmessige inspeksjoner
- ✓ Instruksjoner om reparasjoner
- ✓ Nødvendige tilleggsopplysninger spesifikke for utstyret

Et fangbelte er det eneste utstyret for kroppsgrep som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem. Før utstyret tas i bruk skal man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret blir forsvarlig overholdt i henhold til de instruksjoner som følger med dem, at disse elementene oppfyller gjeldende europeisk lovgivning eller andre relevante normer og at elementenes sikkerhetsfunksjoner ikke virker forstyrrende på hverandre.

I den grad det lar seg gjøre, skal det

personlige verneutstyret helst brukes av samme person. Kontroller at det verneutstyret du har kjøpt er kompatibelt med de andre komponentene i den fallsikringsanordningen som brukes. Under bruk skal man beskytte verneutstyret mot enhver risiko som kan fremkalles av forholdene på arbeidsplassen: Varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, skarpe kanter osv.

OBS

Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruk av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fått den nødvendige opplæring, eller som arbeider under oppsyn av en erfaren, ansvarlig person. Tren deg på bruken av verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd! Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å utføre arbeid i høyden. Visse medisinske kontraindikasjoner kan skade brukerens sikkerhet ved normal bruk av fangbeltet og i nødssituasjoner (inntak av medisiner, hjerte- og karproblemer osv.). Ta kontakt med legen ved tvil om dette.

OVERENSSTEMMELSE MED NORMEN EN 354

Sikringsline bestående av remmer eller rep i syntetiske fibre med spenner og/eller maljer, med eller uten kopplingsledd (i henhold til EN 362). Skal kun brukes som festesystem. Stoffinformasjon på utstyrsetiketten.

OVERENSSTEMMELSE MED NORMEN EN 355

Integrert kopplingsline med falldemper. Kopplingsline bestående av remmer eller rep i syntetiske fibre med spenner og/eller maljer, med eller

uten kopplingsledd (i henhold til EN 362). Spesielt beregnet på bruk med Tangbelte (i henhold til EN 361) i et fallsikringssystem (i henhold til EN 363). Stoffinformasjon på utstyrsetiketten.

BRUK

- ✓ Kun kopplingslinens eller Manyard-linens ender skal brukes til feste.
- ✓ Hvis linen er en gaffelline (Yformet), må festepunktet til beltet koples i henhold til EN 361. Deretter skal linedelene B og B' koples til strukturefestet.
- ✓ Påse at det ikke er knuter på kopplingslinen eller Manyardlinen. ✓ Påse at kopplingslinen eller Manyardlinen ikke kommer i kontakt med skarpe kanter som kan forårsake skader i tilfelle fall.
- ✓ Du må under ingen omstendigheter binde sammen 2 kopplingslinier eller Manyard-liner. ✓ Bruk aldri line uten falldemper som fallsikringssystem.
- ✓ Den MAKSIMALE avstanden mellom linens og Tangbeltets festepunkt må ALDRI være store enn 2 meter.
- ✓ Reduser kopplingslinens eller Manyard-linens slakk så mye som mulig.
- ✓ Dersom falldemperen er festet til linen, og dersom de til sammen (falldemper + line) har en lengde på under 2 meter, skal ikke denne lengden endres ved bruk av andre kopplingselementer.
- ✓ Linen skal ikke brukes til håndtering av materiale eller transport.
- ✓ Kontroller regelmessig alle justeringsog/eller festelementer under bruk.
- ✓ Reduser så mye som mulig faren for fall og fallhøyden.

For line med falldemper skal det være tilstrekkelig klaring for fall. Dette må kontrolleres før bruk.

KONTROLL

Hver gang Tangbeltet skal tas i bruk, skal systemet først tas til nøye ettersyn for å forsikre seg at utstyret og eventuelle tilkoblede elementer (f.eks. belter osv.) før arbeidet på høy høyde påbegynnes skal det planlegges evakuering av person som har

falt og eventuelt blitt hengende i seilen. Ved problemer med utstyret, ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant. Dersom du er i tvil om hvorvidt utstyret er i forsvarlig stand eller dersom det har blitt brukt til å stoppe et fall, må det ikke brukes. Av sikkerhetsgrunner skal det da sendes til fabrikanten eller en godkjent reparatør for reparasjon eller kassering. Du må ikke selv utføre endringer eller reparasjoner på vemeutstyret. Dette skal kun gjøres av fabrikanten eller en godkjent reparatør. Etter undersøkelse vil reparatøren utstede en skriftlig tillatelse til å bruke utstyret om igjen. Sjekk kopplingslinens eller Manyardlinens tilstand. Sjekk spesielt:

- ✓ At tekstilelementene ikke er opprevet eller begynner å gå opp i sømmene
- ✓ At maljeforsterkningene ikke er deformerte
- ✓ At spleisene er intakteOR
- ✓ At repet eller remmen som linen består av ikke er skadet (revnet, slitt, brent el. lign.)
- ✓ At kopplingsleddene ikke er deformerte eller slitte
- ✓ At kopplingsleddene fungerer som de skal
- ✓ At metallelementene er i god stand

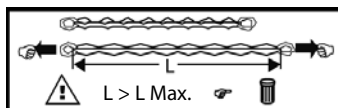
Sjekk falldemperens tilstand. Sjekk spesielt:

a) for en klassisk kopplingsline med integrert falldemper

- ✓ At festespennene av tekstil ikke er skadet (revnet, slitt, brent, el. lign....)
- ✓ At trekket ikke er skadet (revnet).

b) for en Manyard kopplingsline med integrert falldemper:

- ✓ Sjekke fallindikatoren ✓ Måle stoffet i stroppen når denne er strammet (se vedlagt tabell).



Manyard Typ	Item Number	L Max.
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm

Manyard Typ	Item Number	L Max.
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

Ved den aller minste tvil bør man unngå å bruke linen. Falldemperen er ikke beregnet på å forhindre mer enn ett fall.

FRI HØYDE

Ved fare for fall eller hvis strukturefestet bare kan installeres under festepunktet til fangbeltet, må man absolutt bruke en line med falldemper. Før du bruker falldemper på line og Manyard koplingsline må du sjekke at det fines nødvendig minimal fri høyde under bena på brukeren, for å unngå kollisjon med strukturen eller bakken. Med en vekt på 100 kg og fallfaktor 2 (den mest ugunstige situasjonen) er den frie høyden D lik stanseavstanden H ($2L + 1,75 \text{ m}$) pluss en tilleggsavstand på 1 m, med L lengde (line + falldemper). Eksempel: for en line med en falldemper der $L = 2 \text{ m}$, er den minimale fallhøyden $D = 6,75 \text{ m}$. (Skjema 6).

REGELMESSIG UNDERSØKELSE

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med utstyret. Fyll ut kontrollkortet, og skriv av opplysningene på etiketten. Denne regelmessige undersøkelsen, som sjekker at utstyret er effektivt og motstandsdyktig, er uunnværlig for brukers sikkerhet. Dette verneutstyret skal kontrolleres av fabrikant eller godkjent servicesenter minst én gang i året. Ved utført kontroll skal vedlagte kontrollkort fylles ut. Undersøkelsene skal foretas hyppigere hvis lovgivningen påbyr dette, ved intensive bruk eller i vanskelige omgivelser. Produktetikettens lesbarhet bør sjekkes.

LEVETID

Man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med tekstilmaterialer som hovedkomponent til 10 år fra produksjonsdatoen. Men følgende faktorer kan redusere produktets yteevne og levetid: Oppbevaring under dårlige forhold, feilaktig bruk, bruk for å stoppe et fall, mekanisk deformasjon, kontakt med kjemiske produkter (syre eller base) og utsettelse for temperaturer over 60°C .

FESTEPUNKT

Bruk om mulig festestrukturer (i samsvar med normen EN 795), dvs. elementer permanent festet til en struktur (vegg, stolpe o.l.).

Sjekk under alle omstendigheter at festepunktet:

- ✓ har en motstandsevne på over 10 kNm,
- ✓ befinner seg over brukeren (se 10),
- ✓ er i loddrett akse i forhold til arbeidsplanet (maks. vinkel $\pm 30^\circ$),
- ✓ tilpasser seg perfekt til utstyrets festeanordning,
- ✓ ikke har skarp kant.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

Et godt vedlikehold og riktig oppbevaring av utstyret garanterer fangbeltets levetid og brukers sikkerhet.

Overhold disse anbefalingene nøye:

- ✓ Rengjør utstyret med vann og et mildt såpemiddel. Bruk aldri syreholdige løsningsmidler eller baser.

La utstyret tørke naturlig på et godt ventilert sted, og på god avstand fra åpen ild eller annen varmekilde. Oppbevar det i et lokale der det ikke kan bli utsatt for fuktighet eller ultrafiolette stråler. 40 Manyard Typ Item Number L Max. Unngå korrosiv atmosfære, overoppvarmet eller nedkjølt luft.

KARABINKROK

Koplingsledd i samsvar med normen EN 362.

- ✓ Når karabinkroken brukes til å feste brukeren til et festepunkt, må du sjekke at anbefalingene i avsnittet "FESTEPUNKT" er overholdt.

Det er også mulig å bruke en sikkerhetsring (EN 795) eller en festeklype (EN 362) for tilkopling til festepunktet. Manyard koplingsselementene, kroker og skrukarabinkroker, er konforme med normen EN 362. Kroken har en åpningsbredde på 63 mm, og er i aluminium med en lås i rustfritt stål. Den har en motstand på $> 20 \text{ kN}$. Den demonterbare skrukarabinkroken kan kun skiftes ut med et annet koplingsselement som er godkjent etter normen EN 362. Påse at du overholder bruksnormene for skrukarabinkroken.

KONTROLLER AT LÅSESYSTEMET ER RIKTIG INSTALLERT NÅR DU KOPLER TIL KARABINKROKEN.

OBS :

Karabinkroken er et viktig element for din sikkerhet. Følgende anbefalinger gjelder:

- ✓ Gi kopplingsleddet til én bestemt person så langt det er mulig,
- ✓ Sjekk karabinkroken før hver gangs bruk: Den skal ikke være deformert eller ha slitasjemerker, og låsesystemet skal fungere riktig,
- ✓ Hvis kroken har manuell låsing: Unngå å feste og ta den opp igjen flere ganger i løpet av arbeidsdagen.

**HVIS KARABINKROKEN ER BLITT
BRUKT FOR Å STANSE ET FALL,
ER DET AV SIKKERHETSHENSYN
ABSOLUTT NØDVENDIG Å
RETURNERE DEN FOR KONTROLL.**

TRANSPORT

Ved transport, påse at verneutstyret ikke er utsatt for sterk varme, fuktighet, korrosiv atmosfære, ultrafiolette stråler, el. lign.

EMBALLASJE

Denne linen leveres i en tett plastemballasje av stoff som ikke kan råtne, sammen med bruksanvisningen.

MERKINGENS BETYDNING

- ✓ Navn, merke eller annen identifikasjon av fabrikant eller leverandør.
- ✓ Produktets referanse
- ✓ Betegnelse på produktet
- ✓ Stoffet(-ene) til de viktigste syntetiske fibrene som utstyret er laget av
- ✓ Maksimal tillatt lengde: demper + line
- ✓ Fabrikasjonsdato (uke/år)
- ✓ Varepartinummer eller serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx: Nummeret og året til de europeiske normene som utstyret samsvarer med
- ✓  0333 : CE-logoen etterfulgt av nummeret på organismen som foretok produksjonskontroll
- ✓  : Standardsymbol som anger at brukeren må lese bruksanvisningen

KOPPLINGSLINA

I enlighet med EN 354:2002 KOPPLINGSLINA MED INTEGRERAD FALLDÄMPNING AV TYP MANYARD

VIKTIG INFORMATION

Ni har just skaffat en personlig skyddsutrustning (PSU) och vi tackar Er för förtroendet. För att kunna utnyttja produkten på bästa sätt, rekommenderar vi att **FÖRE VARJE ANVÄNDNINGSTILLFÄLLE** läsa genom denna bruksanvisning mycket noga. Underlåtenhet att följa instruktionerna som ges i denna bruksanvisning kan ge upphov till mycket allvarliga följder. Vi rekommenderar därför regelbunden genomläsning av instruktionerna. Tillverkaren eller hans ombud påtar sig ej något ansvar för användning av produkten, lagerföringsmetoder eller underhåll som sker på ett annat sätt än vad som beskrivs i denna bruksanvisning.

OM KÖPAREN INTE ÄR SLUTANVÄNDAREN, ÄR DET AV STÖRSTA VIKT ATT DESSA INSTRUKTIONER GES TILL DEN SISTNÄMNDNA.

Om produkten återförsäljs utanför det första mottagarlandet, skall återförsäljaren tillhandahålla följande dokumentation på det språk som talas i landet där produkten kommer att användas:

- ✓ underhållsinstruktioner
- ✓ instruktioner för regelbundna kontroller
- ✓ reparationsanvisningar
- ✓ ytterligare nödvändig information som gäller utrustningen i fråga

En säkerhetssele är den enda anordning för att uppfånga kroppen som får användas i ett fallskyddssystem.

Det är nödvändigt att före varje användning försäkra sig om att rekommendationerna som gäller de olika komponenterna i systemet efterlevs på det sätt som fastställs i bruksanvisningen. Komponenterna skall uppfylla tillämpliga europeiska standarder eller åtminstone andra lämpliga standarder och deras säkerhetsfunktioner får inte verka störande på varandra. Där det är möjligt, rekommenderas att personligen tilldela den person-

liga skyddsutrustningen till en enda användare. Kontrollera att den personliga skyddsutrustningen du fått är förenlig med rekommendationerna för de andra komponenterna i fallskyddssystemet. Var under användningen noga med att skydda den personliga skyddsutrustningen mot risker som tillhör arbetets omgivning såsom värmechock, elektriska eller mekaniska stötar, syrastänk, vassa kanter, etc.

VARNING

Arbete på hög höjd är farligt och kan vålla olyckor och allvarliga skador. Vi påminner därför om att du personligen är ansvarig om en olycka skulle inträffa, med skada eller dödsfall antingen för dig själv eller tredje man vid användning av våra produkter. Produkterna bör användas av kompetenta personer, som fått en lämplig utbildning eller under ansvar av en kompetent överordnad. Försäkra dig om att du blivit tillräckligt tränad för användning av personlig skyddsutrustning och var noga med att du verkligen förstår hur den fungerar. Om det råder några tvivel, ta inga risker utan sök hjälp. Kom ihåg att god fysisk kondition är obligatorisk för att kunna utföra arbeten på hög höjd. Vissa medicinska kontraindikationer kan förekomma som gäller säkerheten vid normal användning av en personlig skyddsutrustning och i nödfall (användning av läkemedel, kardiovaskulära problem...). Om du är osäker är det skäl att be din läkare om råd.

I ENLIGHET MED EN 354

Kopplingslina av vävband eller rep av syntetisk fiber, med spänne och/eller metallring med eller utan kopplingar (i enlighet med EN 362) — Får inte användas som fasthållningssystem. Information om materialet på utrustningens märkning.

I ENLIGHET MED EN 355

Kopplingslina med inbyggd falldämpning. Kopplingslina av vävband eller rep av syntetisk fiber, med spänne

och/eller metallring med eller utan kopplingsanordningar (i enlighet med EN 362) — Avsedd i synnerhet för användning tillsammans med en säkerhetssele (i enlighet med 361) som fallskyddssystem (i enlighet med EN 363). Information om materialet på utrustningens märkning.

ANVÄNDNING

- ✓ Kopplingslinan av typ Manyard får endast kopplas med sina yttersta punkter.
- ✓ Vid användning av en klykformig lina (Y) ansluts förankringspunkten för säkerhetssele i enlighet med EN 361. Därefter ansluts delarna B och B' i tur och ordning till den strukturella förankringen.
- ✓ Slå aldrig knut på kopplingslinan av typ Manyard.
- ✓ Skydda kopplingslinan av typ Manyard från vassa kanter, som kan skada den vid ett eventuellt fall.
- ✓ Sammankoppla inte 2 kopplingslinor av typ Manyard med varandra ✓ Använd inte en kopplingslina utan falldämparlina som fallskyddssystem.
- ✓ Maximal längd mellan förankringspunkten och selens kopplingspunkt för fallskydd får ALDRIG överstiga 2 m.
- ✓ Sträva efter att arbeta med sträckt kopplingslina av typ Manyard
- ✓ När längden på linan + falldämparen är mindre än 2m, är det förbjudet att modifiera längden med andra kopplingssystem.
- ✓ Nyttja inte linan som servicelina eller handrep.
- ✓ Under användningen, kontrollera med jämna mellanrum nställnings- och/eller fastspänningselementen.
- ✓ Reducera risken för fall och fallhöjden till ett minimum.

Vid användning av en falldämparlina, var alltid noggrann med att kontrollera att det finns tillräckligt utrymme nedanför dig vid händelse av ett fall.

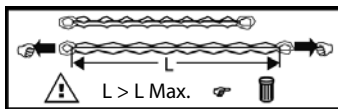
KONTROLL

Före varje användningstillfälle är det tillrådligt att visuellt kontrollera skyddsutrustningens och eventuella tillhörande komponenters (t. ex. selens) Innan arbetet på hög höjd påbör-

jas skall det planeras för en evakuering av person som fallit och eventuellt blivit hängade i selen. Om produkten förorenas, kontakta tillverkaren eller hans ombud. Om du tvekar om produktens säkerhetsgrad eller om produkten använts för att stoppa ett fall är det ytterst viktigt för din säkerhet att skyddsutrustningen tas ur bruk och skickas tillbaka till tillverkaren eller till ett godkänt servicecenter för kontroll eller kassering. Försök aldrig på egen hand att reparera en personlig skyddsprodukt — endast tillverkaren eller servicecentret har tillstånd att göra detta. Efter granskningen kan centret utfärda eller låta bli att utfärda en skriftlig tillåtelse att återanvända den personliga skyddsutrustningen.

WE Kontrollera skicket på kopplingslinan av typ Manyard:

- ✓ Att det inte förekommer några hack eller skärmärken i textildelarna.
- ✓ Att det inte förekommer deformation av öglor.
- ✓ Att linans ändar är hela.
- ✓ Att varken repet eller remmen är skadade (bristningar, slitage, brännmärken, etc...).
- ✓ Att kopplingsanordningarna inte på något sätt är deformerade eller slitna.
- ✓ Att kopplingsanordningarna fungerar normalt.
- ✓ Att metalldelarna är i fullgott skick. Kontrollera falldämparen:
 - a) för en klassisk kopplingslina med inbyggd falldämpning
 - ✓ Att falldämparen ej bär spår av brännmärken, slitage eller skärmärken.
 - ✓ Att skyddsplasten är heltäckande och fri från skärmärken.
 - b) för en kopplingslina av typ Manyard med inbyggd falldämpning:
 - ✓ Kontroll av falldämparindikator
 - ✓ Mätning av väven i vävbandet i sträckt tillstånd (se bifogad tabell)



Typ Manyard	Artikel-nr	L Max.
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

Om osäkerhet råder över detta, får falldämparen inte längre användas, då den är gjord för att stoppa endast ett fall.

FRI HÖJD

Om risk för fall föreligger eller om förankringen kan ske bara nedanför selens förankringspunkt, är det absolut skäl att använda en kopplingslina försedd med en falldämpare. Kontrollera före användning av en falldämpare integrerad i en kopplingslina av typ Manyard att det finns en minimal nödvändig fri höjd under användarens fötter, för att undvika kollision med strukturen eller marken. Med en vikt på 100 kg och en situation med fallfaktor två (den mest ogynnsamma), är den fria höjden D stoppavståndet H (2L+1,75m) plus ett ytterligare avstånd på 1m, , där L är längden (kopplingslina + falldämpare). Ex : för en kopplingslina försedd med en falldämpare där L=2m, är den minsta fria höjden D=6.75 m. (schema 6)

REGLBUNDEN KONTROLL

Dessa instruktioner måste förvaras tillsammans med produkten. Fyll i identifieringskortet med de data som ingår i märkningen. En regelbunden kontroll av utrustningens effektivitet och motståndskraft är oundviklig för att garantera användarens säkerhet. Denna personliga skyddsutrustning måste kontrolleras minst en gång per år av tillverkaren eller av en auktoriserad person och kontrollen skall registreras på det kort som bifogas med utrustningen. Kontrollintervallet skall förkortas beroende på bestämmelserna i landet, om utrustningen används ofta eller om den används i svåra förhållanden. Märkningen på produkten måste vara läsbar. Även detta skall kontrolleras.

LIVSLÄNGD

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande textil, uppgår till 10 år, från tillverkningsdatum räknat. Följande faktorer kan emellertid förminska produktens prestanda och livslängd: dåliga lagringsförhållanden, felaktig användning, stopp av fall, mekanisk deformation, kontakt med kemiska (sura och basiska) produkter, utsättning för starka värmekällor > 60°C.

FÖRANKRINGSPUNKT

Använd om möjligt strukturella förankringspunkter (i enlighet med EN 795), det vill säga komponenter som är varaktigt fästa på en struktur (vägg, stolpe...).

Kontrollera under alla omständigheter att förankringspunkten:

- ✓ Har en motståndskraft på minst 10 kN,
- ✓ Befinner sig ovanför användaren (jfr. 10).
- ✓ Befinner sig i vertikalt läge i förhållande till arbetsnivån: (max. vinkel $\pm 30^\circ$),
- ✓ Är fullständigt anpassad till utrustningens fästansordning.
- ✓ Inte uppvisar vassa kanter.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Ett gott underhåll och en god förvaring av produkten ger denna en batter livslängd och garanterar din säkerhet.

Följ noga dessa rekommendationer:

- ✓ Rengör produkten med vatten och mild tvål. Använd aldrig sura eller basiska lösningsmedel.
- ✓ Låt den torka av sig själv på en ventilerad plats, på avstånd från öppen eld och andra värmekällor.
- ✓ Förvara den i en lokal skyddad mot fukt och ultraviolett strålning.
- ✓ Undvik också miljöer där frätande vätskor förekommer och extrem kyla eller värme

KARBINHAK

Kopplingsanordning enligt EN 362.

- ✓ Då karbinhaken används för att fästas vid en förankringspunkt skall man kontrollera att rekommendationerna i stycket "FÖRANKRINGSPUNKT" efterlevs.

Det är även möjligt att använda en remögla (EN 795) eller en säkerhetskrok (EN 362) för koppling till förankringspunkten. Anslutningsdelarna i Manyard-krokarna och -karbinhakarna uppfyller standarden EN362. Öppningsbredden på kroken är 63 mm och består av aluminium med ett spänne av rostfritt stål. Hållfastheten är minst > 20 kN. Den borttagbara skruvkarbinhaken får bara ersättas med en anslutningsdel certifierad enligt standarden EN362. Se till att respektera skruvkarbinhakens användningsföreskrifter.

DÅ KARBINHAKEN KOPPLAS FAST BÖR MAN KONTROLLERA ATT LÅSSYSTEMET ÄR PÅ PLATS.

VARNING :

Karbinhaken är absolut oombärlig för din säkerhet. Vi rekommenderar därför:

- ✓ att tilldela kopplingsanordningen till en särskild person alltid då detta är möjligt,
- ✓ att granska den före varje användningstillfälle för att försäkra sig om bl. a. att ingen deformation eller tecken på slitage förekommer och att låssystemet fungerar normalt,
- ✓ att inte fästa och ta loss den flera gånger under en arbetsdag, om den har ett manuellt lås.

OM KARBINHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FALL, ÄR DET YTTERST VIKTIGT AV SÄKERHETSSKÄL ATT RETURNERA DEN FÖR KONTROLL.

TRANSPORT

Kontrollera vid transport att skyddsutrustningen förvaras skyddad mot värme, fukt, korrosiv miljö, ultraviolettera strålar, osv.

EMBALLAGE

Denna lina säljs i ett tätt plastemballage av ett material som inte ruttnar. En bruksanvisning ingår även.

MÄRKNINGENS BETYDELSE

- ✓ Namn, varumärke eller annan identifiering av tillverkaren eller leverantören
- ✓ Produktreferens
- ✓ Produktbeteckning
- ✓ Material som använts i de viktigaste syntetfibrerna i utrustningen
- ✓ Längsta tillåtna längd: falldämpare + kopplingslina
- ✓ Tillverkningsdatum (vecka / år)
- ✓ Leverans- eller serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx : Nummer på europeiska standarder för typgodkännande och år
- ✓  0333 : CE-logo följd av numret på den delgivna instans som deltagit i produktionskontrollen
- ✓  : Standardiserad bildsymbol som ber användaren läsa bruksanvisningen



ISTRUZIONI PER L'USO

CORDINO DI CONNESSIONE

Conforme alla norma EN 354:2002

CORDINO DI CONNESSIONE CON ASSORBITORE D'ENERGIA INTEGRATO DI TIPO MANYARD

Conforme alla norma EN 355:2002

PUNTI IMPORTANTI

Avete acquistato un dispositivo di protezione individuale (DPI) e vi ringraziamo per la preferenza accordataci. Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questi prodotti, Vi chiediamo, **PRIMA DELL'UTILIZZO**, di seguire le informazioni contenute nel seguente manuale. Ricordiamo che il non attenersi alle informazioni contenute in questo manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere di volta in volta le istruzioni riportate. Inoltre il fabbricante o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso rispetto alle indicazioni riportate in questo manuale.

SE L'ACQUIRENTE NON È L'UTILIZZATORE FINALE, È IMPORTANTE CHE LE ISTRUZIONI VENGANO DATE A CHI LO È.

Nel caso in cui il prodotto fosse commercializzato in un paese diverso dal paese al quale è destinato, per la sicurezza dell'utilizzatore, il rivenditore deve fornire nella lingua del paese d'utilizzo del prodotto:

- ✓ le istruzioni per la manutenzione
- ✓ le istruzioni per gli esami periodici
- ✓ le istruzioni relative alle riparazioni
- ✓ le informazioni supplementari richieste specifiche all'attrezzatura

Una imbracatura anticaduta è l'unico strumento di contenimento del corpo che sia permesso impiegare in un sistema di arresto di cadute. Per essere completamente sicuri, prima dell'uso, è necessario, che le raccomandazioni specifiche di ogni elemento collegato con questo prodotto, come indicato nelle relative istruzioni siano rispettate, che rispettino la normativa europea applicabile o in mancanza, qualsiasi norma appropriata e che le

funzioni di sicurezza non interferiscano tra loro. Laddove possibile, è vivamente raccomandato di attribuire il dispositivo di protezione individuale ad un unico utilizzatore. Controllate che il dispositivo di protezione individuale che avete acquistato sia compatibile con le istruzioni di tutti gli altri componenti del sistema anticaduta. Durante l'uso proteggete il vostro dispositivo di protezione individuale contro tutti i rischi connessi all'ambiente lavorativo: termici, meccanici, scosse elettriche, contatto con acidi, spigoli vivi, ecc...

ATTENZIONE

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili nel caso di incidente, ferita o fatalità sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'utilizzazione dei nostri prodotti è riservata a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo e che abbiate completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, chiedete consiglio. È requisito indispensabile una buona condizione fisica per intraprendere un lavoro in altezza. Alcune controindicazioni mediche possono nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore durante l'impiego normale del DPI e in caso di urgenza (somministrazione di medicinali, problemi cardiovascolari...). In caso di dubbio consultare il proprio medico.

CONFORME ALLA NORMA EN 354

Il cordino di connessione in cinghia o in fibre sintetiche, inanellato e/o con occhielli redanciati, con o senza connettori (conforme alla norma EN 362)- Deve essere usato solamente per un sistema di trattenuta. Informazioni relative al materiale disponibili sull'etichetta del prodotto.

CONFORME ALLA NORMA EN 355

Cordino di connessione con assorbitore d'energia integrato. Cordino di connessione in cinghia o cavo in poliammide, con occhielli redanciati o no con o senza connettori (conforme alla norma EN362)- È progettato in particolare per l'uso con un'imbracatura caduta (conforme alla norma EN 361) come sistema di arresto di caduta (conforme alla norma EN 363). Informazioni relative al materiale disponibili sull'etichetta del prodotto.

USO

Il cordino di connessione o di tipo Manyard deve essere connesso per mezzo delle estremità destinate a questo scopo.

- ✓ Con l'uso di un cordino con moschettoni a Y, collegare il punto di ancoraggio dell'imbracatura conformemente alla norma EN 361. ? Poi collegare le estremità B e B' all'ancora strutturale.
- ✓ Non annodare il cordino di connessione o di tipo Manyard.
- ✓ Non appoggiare il cordino di connessione o di tipo Manyard ad angoli non smussati, che potrebbero danneggiarlo in caso di caduta.
- ✓ Non unire due cordini di connessione o di tipo Manyard insieme .
- ✓ Non utilizzare un cordino senza assorbitore d'energia, come sistema d'arresto delle cadute.
- ✓ La MASSIMA lunghezza dal punto d'ancoraggio all'attacco dell'imbracatura anticaduta non deve MAI superare i due metri.
- ✓ Ridurre al massimo la flessione del cordino di connessione o di tipo Manyard.
- ✓ Quando l'assorbitore d'energia è parte integrante del cordino e la lunghezza di entrambi (cordino + assorbitore) è meno di due metri, è vietato modificare la lunghezza con altri elementi di connessione.
- ✓ Non usare il cordino come cordino di servizio cordino di manutenzione.
- ✓ Durante l'utilizzazione controllare regolarmente gli elementi regolabili e/o di fissaggio
- ✓ Ridurre al minimo il rischio di

cadute e l'altezza di caduta
Con un cordino con assorbitore d'energia, controllate prima dell'uso che ci sia sufficiente altezza libera in caso di caduta.

VERIFIC

Prima d'ogni utilizzo, è consigliabile fare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI nonché di qualsiasi altro elemento che può essergli associato (es.: imbracatura) e di prendere delle disposizioni circa la messa in opera di un eventuale salvataggio in piena sicurezza. In caso di contaminazione del vostro prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario. Se avete dei dubbi circa lo stato di sicurezza di un prodotto o se il prodotto è stato utilizzato per fermare una caduta, è essenziale per la Vostra sicurezza che il DPI sia ritirato dal servizio e che sia rinviato al produttore o ad un centro di riparazione qualificato per essere verificato o distrutto. Non provate mai a modificare o a riparare una parte del DPI da soli. Solo il produttore od un centro di riparazione autorizzato possono intraprendere queste riparazioni. Dopo un esame approfondito il centro rilascerà o meno un'autorizzazione scritta per riutilizzare il DPI.

Controllare il buono stato del cordino di connessione o di tipo Manyard:

- ✓ Assenza di qualsiasi principio di rottura o strappo degli elementi in tessuto.
- ✓ Assenza di qualsiasi deformazione delle redance.
- ✓ L'integrità degli occhielli di connessione.
- ✓ Assenza di ogni deterioramento (strappo, usura, bruciature etc.) della corda o della cinghia.
- ✓ Assenza di ogni deformazione od usura dei connettori.
- ✓ Il buon funzionamento dei connettori.
- ✓ Le buone condizioni degli elementi metallici. Controllate il buono stato dell'assorbitore d'energia:

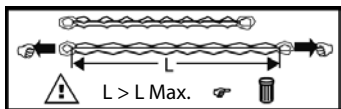
a) per un cordino di connessione classico con assorbitore d'energia integrato

- ✓ Assenza di ogni deterioramento (strappi, usura, bruciature, etc.) delle boccole tessili
- ✓ Assenza di ogni deterioramento (strappi) della copertura protettiva.

b) per un cordino di tipo Manyard con

assorbitore d'energia integrato :

- ✓ Verifica dell'indicatore di caduta
- ✓ Misura del tessuto della cinghia allo stato teso (vedere tabella qui allegata)



Tipo Manyard	Codice articolo	L Max.
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

In caso di dubbi, dovete evitare l'uso del cordino in quanto l'assorbitore d'energia non è progettato per fermare più di una caduta.

ALTEZZA LIBERA

Se esiste un rischio di caduta o se l'ancoraggio può essere effettuato solamente al di sotto del punto di aggancio dell'imbracatura, è assolutamente necessario utilizzare un cordino munito di un assorbitore di energia. Verificare prima di qualsiasi utilizzazione di un assorbitore di energia integrato a un cordino e a un cordino Manyard, l'esistenza di un'altezza libera minima necessaria sotto i piedi dell'utilizzatore, al fine di evitare qualsiasi collisione con la struttura o con il suolo. Con una massa di 100 kg e una situazione di fattore di caduta due (caso più sfavorevole), l'altezza libera D è costituita da una distanza di arresto H ($2L+1,75$ mt) più una distanza supplementare di 1 mt., dove L lunghezza (cordino + assorbitore di energia). Es.: per un cordino munito di assorbitore di energia dove $L=2$ mt, l'altezza libera minima $D=6.75$ mt. (schema 6).

ESAME PERIODICO

Queste istruzioni vanno conservate con il prodotto. Completare la scheda identificativa inserendo le informazioni della notazione. Questo esame periodico di verifica dell'efficacia e della resistenza dell'attrezzatura è indispensabile al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore. Questo DPI

deve essere esaminato almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona autorizzata. Il controllo deve essere registrato su una scheda identificativa. La frequenza dell'esame deve essere aumentata in funzione della normativa in vigore, in caso di un utilizzo intensivo o in condizioni ambientali difficili. La leggibilità delle marcature del prodotto dovrà essere verificata.

DURATA DI VITA

Si stima la durata di vita massima del DPI a dominante tessile a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la durata di vita: cattivo stoccaggio, utilizzo incorretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con dei prodotti chimici (acidi e basici), esposizione ad importanti fonti di calore $> 60^{\circ}\text{C}$.

PUNTO D'ANCORAGGIO

Utilizzare se possibile ancore strutturali (conformemente all'EN 795), cioè degli elementi fissati in modo durevole su una struttura (muro, palo...).

Verificare in ogni caso il punto di ancoraggio:

- ✓ Abbia una resistenza minima di 10 kN,
- ✓ Sia posto al di sopra dell'operatore (cf. 10)
- ✓ Si trovi nell'asse verticale del piano di lavoro (angolo max $\pm 30^{\circ}$),
- ✓ Si adatti perfettamente al dispositivo d'attacco dell'attrezzatura
- ✓ Non presenti spigoli taglienti

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Una buona manutenzione nonché uno stoccaggio adeguato del DPI prolungheranno la vita del vostro prodotto sempre garantendo la vostra sicurezza.

Rispettare rigorosamente queste raccomandazioni:

- ✓ L'imbracatura deve essere pulita con acqua e sapone neutro. Non usate mai acidi, solventi o nulla di simile.
- ✓ Lasciatela asciugare naturalmente in un posto ben ventilato, lontano da fonti di calore. Tenete l'imbracatura al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti

- ✓ Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

MOSCHETTONE

Connettore conforme alla norma EN 362

- ✓ Quando il moschettone deve essere fissato ad un punto d'ancoraggio, controllare che vengano rispettate le istruzioni riportate nel paragrafo "PUNTO D'ANCORAGGIO".

È altresì possibile utilizzare un anello della cinghia (EN 795) o una pinza d'ancoraggio (EN 362) per attaccarsi al punto d'ancoraggio. Gli elementi di connessione del Manyard, ganci e moschettoni a vite sono conformi alla norma EN362. La larghezza di apertura del gancio è di 63 mm ed è composto da alluminio con un fermo in acciaio inossidabile. La resistenza minima è > 20 kN. Il moschettone a vite rimovibile deve essere sostituito solo da un elemento di connessione certificato secondo la norma EN362. Accertarsi di rispettare le norme di utilizzo del moschettone a vite.

AL MOMENTO DELLA CONNESSIONE AL MOSCHETTONE, CONTROLLARE CHE IL SISTEMA DI CHIUSURA SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE.

ATTENZIONE :

Il moschettone è un elemento essenziale per la propria sicurezza. Raccomandiamo inoltre:

- ✓ che il connettore sia attribuito, laddove possibile, ad un unico utilizzatore,
- ✓ controllare, prima di ogni utilizzo, che il moschettone non abbia nessun segno d'usura o deformazione e verificare inoltre il buon funzionamento del sistema di chiusura,
- ✓ che non sia fissato e ritirato più volte durante una giornata di lavoro se possiede una chiusura manuale.

ALLO STESSO MODO, SE IL MOSCHETTONE È STATO USATO PER FERMARE UNA CADUTA, È ESSENZIALE PER RAGIONI DI SICUREZZA RESTITUIRLO PER CONTROLLI.

TRASPORTO

Durante il trasporto, controllare che il vostro DPI sia sistemato al riparo da ogni fonte di calore, umidità, ambiente corrosivo, raggi ultravioletti, ecc...

IMBALLAGGIO

Questo cordino viene venduto in un imballaggio di plastica a tenuta stagna, in materiale imputrescibile, accompagnato dalle istruzioni.

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA

Il nome, il marchio commerciale o ogni altro mezzo per identificare il produttore o il fornitore

- ✓ Il riferimento del prodotto
- ✓ La descrizione del prodotto
- ✓ Il materiale/i delle principali fibre sintetiche utilizzate nella costruzione dell'attrezzatura
- ✓ La lunghezza massima autorizzate: assorbitore + cordino
- ✓ La data di fabbricazione (settimana/anno)
- ✓ Il numero di lotto o il numero di serie
- ✓ EN xxx: xxxx: numero delle norme europee di conformità e anno
- ✓  0333 : Il logo CE seguito dal n° dell'organismo di certificazione che si occupa del controllo della produzione
- ✓  : Il simbolo standardizzato che indica all'utilizzatore di leggere le istruzioni

LINKA ŁĄCZĄCALINKA ŁĄCZĄCA Z

Zgodne z normą EN 354:2002

AMORTYZATOREM TYPU MANYARD

Zgodne z normą EN 355:2002

WAŻNE UWAGI

Stali się Państwo posiadaczem sprzętu ochrony osobistej, dziękujemy za okazane nam zaufanie. Aby produkt spełniał wszystkie Państwa wymagania, prosimy o zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami **PRZED KAŻDYM UŻYCIEM SPRZĘTU**. Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w tym podręczniku może prowadzić do poważnych konsekwencji. Zalecamy okresowe przypominanie tych zaleceń. Producent lub jego przedstawiciel nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania, przechowywania lub konserwacji wykonywanych w inny sposób niż opisane w instrukcji.

JEŻELI KUPUJĄCY NIE JEST UŻYTKOWNIKIEM, MUSI OBOWIĄZKOWO PRZEKAZAĆ TE INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKOWI.

Jeżeli produkt jest sprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia w języku użytkownika produktów:

- ✓ instrukcje konserwacji
- ✓ instrukcje okresowych przeglądów
- ✓ instrukcje naprawy
- ✓ informacje dodatkowe specyficzne dla wyposażenia

Uprząż asekuracyjna jest jedynym urządzeniem podtrzymującym ciało, które może być używane z systemem zabezpieczającym przed upadkiem. Przed każdym użyciem, upewnić się czy przestrzegane są zalecenia zawarte w instrukcjach dołączonych do każdego elementu tego produktu, czy przestrzegane są obowiązujące normy europejskie lub, w przypadku ich braku, inne obowiązujące normy oraz czy zabezpieczenia tych elementów nie zakłócają się nawzajem. Kiedy jest

to możliwe, zaleca się indywidualne przydzielenie wyposażenia każdemu użytkownikowi. Sprawdzić, czy nabyty produkt jest zgodny z zaleceniami pozostałych elementów systemu zapobiegającego przed upadkiem. Podczas używania, chroń swój sprzęt przed ryzykiem związanym ze środowiskiem pracy: wstrząsu termicznego, elektrycznego czy mechanicznego, wytrysków kwasu, ostrych krawędzi itp.

UWAGA

Prace wysokościowe są niebezpieczne i mogą powodować poważne wypadki i obrażenia ciała. Przypominamy, że ponoszą Państwo pełną odpowiedzialność w razie wypadku, obrażeń ciała lub śmierci w czasie lub na skutek użytkowania naszych produktów. Użytkowanie naszych produktów jest zastrzeżone dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, przeszkolenie lub powinno odbywać się na odpowiedzialność przełożonego. Należy przygotować się do użytkowania sprzętu i upewnić się, że sposób działania produktu jest znany. W razie wątpliwości nie należy podejmować ryzyka i zapoznać się z odpowiednimi informacjami! Dobra kondycja fizyczna jest obowiązkowa do wykonywania prac wysokościowych. Niektóre przeciwwskazania lekarskie mogą wpływać na bezpieczeństwo użytkownika w czasie normalnego użytkowania sprzętu i w sytuacjach awaryjnych (przyjmowanie leków, problemy związane z układem sercowonaczyniowym...). W razie wątpliwości, należy zasięgnąć opinii lekarza.

ZGODNA Z NORMĄ EN 354

Linka (z taśmy lub liny, z włókien syntetycznych, z pętłą i/lub z sercówką, wyposażona lub nie w złącza (zgodnie z normą 362) – Należy jej używać jedynie jako systemu

przytrzymującego. Informacje na temat materiału znajdują się na oznaczeniu wyposażenia.

ZGODNA Z NORMĄ EN 355

Linka łącząca z wbudowanym amortyzatorem. Linka łącząca z taśmą lub liny z włókien syntetycznych, z pętlą i/ lub z sercówką, wyposażona lub nie w złącza (zgodnie z normą 362) – Przeznaczona szczególnie do użytku wraz z uprzążą bezpieczeństwa (zgodnie z normą EN 361), jak również z systemem ochrony przed upadkiem (zgodnie z normą EN 363). Informacje na temat materiału znajdują się na oznaczeniu wyposażenia.

UŻYCIЕ

- ✓ Linka łącząca lub typu Manyard może być łączona jedynie za pomocą specjalnych końcówek
- ✓ W przypadku linki w kształcie Y, połączyć punkt mocowania uprząży zgodnie z normą EN 361. Następnie podłączyć odpowiednio element B i B' do zaczepu na konstrukcji
- ✓ Nie robić węzłów na lince łączącej lub typu Manyard
- ✓ Chronić linkę łączącą lub typu Manyard przed ostrymi krawędziami, które mogłyby uszkodzić ją w razie upadku
- ✓ Nie łączyć ze sobą 2 linek łączących lub typu Manyard
- ✓ Nigdy nie używać linki, bez amortyzatora, jako systemu chroniącego przed upadkiem
- ✓ MAKSYMALNA długość od punktu zakotwiczenia do punktu mocowania uprząży NIGDY nie może przekraczać 2 metrów
- ✓ Maksymalnie ograniczyć poluzowanie linki łączącej lub typu Manyard
- ✓ Kiedy amortyzator jest połączony z linką i długość całości (linka + amortyzator) nie przekracza 2 metrów, zabrania się zmieniać długości za pomocą jakiegokolwiek innego elementu łączącego
- ✓ Nie używać linki jako liny użytkowej lub do podnoszenia towarów
- ✓ W trakcie użytkowania, regularnie sprawdzać elementy regulacji i/ lub mocowania
- ✓ Ograniczyć do minimum niebezpieczeństwo upadku oraz wysokość upadku

W przypadku linki z amortyzatorem,

sprawdzić przed każdym użyciem czy istnieje odpowiedniej wysokości w razie upadku

KONTROLA

Przed każdym użyciem, należy dokładnie wzrokowo sprawdzić stan sprzętu ochrony osobistej jak i każdego innego sprzętu który może być do niego dołączony (na przykład: Uprząże...) oraz wydać odpowiednie dyspozycje, które w razie wypadku, zagwarantują przeprowadzenie bezpiecznej akcji ratunkowej. W razie zanieczyszczenia produktu, skontaktować się z producentem lub jego przedstawicielem. Jeżeli pojawiły się wątpliwości co do stanu produktu lub jeżeli produkt zadziałał w celu zapobiegnięcia upadkowi, bardzo ważne jest dla bezpieczeństwa użytkowników, aby sprzęt ochrony osobistej został wycofany z użytku i odesłany do producenta lub do autoryzowanego serwisu naprawczego w celu kontroli lub zniszczenia. Nigdy nie zmieniać nie naprawiać na własną rękę sprzętu ochrony osobistej; jedynie producent lub autoryzowany serwis naprawczy jest upoważniony do wykonywania napraw. Po przeprowadzeniu analizy, serwis dostarczy lub wstrzyma pisemne pozwolenie na ponowne wykorzystanie sprzętu ochrony osobistej.

Sprawdzić działanie linki łączącej lub typu Manyard:

- ✓ Brak początku rozdarcia lub puszczenia szwów elementów z tkaniny
- ✓ Brak odkształcenia sercówek
- ✓ Całość splotu
- ✓ Brak uszkodzenia (rozdzarcie, zużycie, przepalenie itp.) liny lub taśmy
- ✓ Brak odkształcenia lub zużycia złączy
- ✓ Prawidłowe działanie złączy
- ✓ Dobry stan elementów metalowych

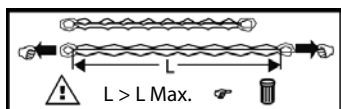
Sprawdzić stan działania amortyzatora.

a) w przypadku klasycznej linki łączącej z wbudowanym amortyzatorem

- ✓ Brak uszkodzenia (rozdzarcie, zużycie, przepalenie itp.) pętli z tkaniny
- ✓ Brak uszkodzenia (rozdzarcie) pokrowca ochronnego

b) w przypadku linki łączącej typu Manyard z wbudowanym amortyzatorem:

- ✓ Kontrolka wskaźnika upadku (patrz ilustracja 1 Manyard)
- ✓ Pomiar materiału taśmy po jej naprężeniu (patrz dołączona tabela) Brak uszkodzenia (rozdarcie, zużycie, przepalenie itp.) pętli z tkaniny
- ✓ Brak uszkodzenia (rozdarcie) pokrowca ochronnego b) w przypadku linki łączącej typu Manyard z wbudowanym amortyzatorem:
- ✓ Kontrolka wskaźnika upadku
- ✓ Pomiar materiału taśmy po jej naprężeniu (patrz dołączona tabela)



Manyard Typ	Artykuł Numer	Dł. Maks.
2 M	1005318 - 1005325 1005327 - 1006709 1009770 - 1009771 1009772 - 1009773 1009774 - 1013491 1013520 - 1014690 1014938	1 m 68 cm
1,75 M	1010470	1 m 46 cm
1,5 M	1005317 - 1005324 1011754 - 1013521 1003970 - 1014659	1 m 21 cm

W razie wątpliwości, należy niezwłocznie przestać używać linki, ponieważ amortyzator nie może zatrzymać więcej niż jeden upadek.

WYSOKOŚĆ NAD POWIERZCHNIĄ

Jeśli istnieje ryzyko upadku lub gdy zamocowanie możliwe jest jedynie poniżej punktu zaczepienia uprząży, konieczne jest użycie linki z amortyzatorem. Przed użyciem amortyzatora połączonego z linką oraz linką Manyard, sprawdź czy pod stopami użytkownika znajduje się minimalne bezpieczne światło, pozwalające uniknąć uderzenia o podłoże lub element konstrukcji. Przy masie 100 kg oraz sytuacji współczynnika upadku wynoszącej dwa (najbardziej niekorzystny przypadek), światło D jest odległością zatrzymania H ($2L+1,75m$) powiększoną o dodatkową odległością 1 m, przy długości L (linka + amortyzator). Np.: dla linki wyposażonej w amortyzator, gdzie $L=2m$, minimalne światło wyniesie $D=6,75m$. (schemat 6)

PRZEGLĄD OKRESOWY

Niniejsze instrukcje muszą być przechowywane wraz z produktem. Wypełnić kartę identyfikacyjną wpisując informacje z oznaczeń. Przegląd okresowy, sprawdzający skuteczność i wytrzymałość sprzętu jest bezwzględnie konieczny, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkownika. Ten sprzęt ochrony osobistej musi być kontrolowany co najmniej raz w roku, przez producenta lub przez autoryzowany serwis; kontrola powinna być uwzględniona na karcie identyfikacyjnej. Częstotliwość przeglądów może być zwiększona w zależności od obowiązujących przepisów, w przypadku częstego używania lub w przypadku używania w trudnych warunkach. Kontrola musi obejmować również czytelność oznaczeń.

OKRES PRZYDATNOŚCI

Maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów tekstylnych przewiduje się na 10 lat licząc od daty produkcji. Trzeba jednak wymienić następujące czynniki, które mogą w znacznym stopniu zmniejszyć okres przydatności: nieprawidłowe przechowywanie, nieprawidłowe użytkowanie, zadziaływanie zabezpieczenia, deformacja mechaniczna, kontakt z produktami chemicznymi (kwasowymi i zasadowymi), działanie wysokiej temperatury $> 60^{\circ}C$. PUNKT

MOCOWANIA

W miarę możliwości używać kotew konstrukcyjnych (zgodnych z normą EN 795), to znaczy elementów przymocowanych na stałe do konstrukcji (ściany, belki...). W każdym wypadku sprawdzić czy punkt mocowania:

- ✓ Posiada minimalną wytrzymałość 10 kN,
- ✓ Znajduje się nad operatorem (patrz 10).
- ✓ Znajduje się pionowo względem powierzchni roboczej: (maksymalny kąt to $\leq 30^{\circ}$),
- ✓ Jest idealnie dopasowany do urządzenia mocującego sprzęt.
- ✓ Nie ma ostrych krawędzi zaleceń:
- ✓ Czyścić w wodzie i delikatnym mydłem. W żadnym wypadku nie stosować rozpuszczalników kwasowych lub zasadowych.
- ✓ Suszyć naturalnie w miejscu dobrze wentylowanym w

odpowiedniej odległości od bezpośredniego działania płomieni lub innego źródła wysokiej temperatury.

- ✓ Przechowywać w pomieszczeniu w suchym miejscu, osłoniętym od promieni UV.
- ✓ Unikać korozyjnego, przegrzanego lub zbyt wyziębionego środowiska.

KARABINCYK

Złącze zgodną z normą EN 362.

- ✓ Jeśli używasz karabińczyka do mocowania do punktu mocowania, sprawdź czy, zalecenia w paragrafie "PUNKT MOCOWANIA" są przestrzegane.

Możliwe jest również użycie pierścienia opaskowego (EN 795) lub zacisku (EN 362) do połączenia się z punktem zaczepienia. Elementy połączenia Manyard haczyki i karabińczyki śrubowe są zgodne z normą EN362. Szerokość otworzenia haczyka wynosi 63 mm i składa się z aluminium z zamknięciem ze stali nierdzewnej. Minimalna wytrzymałość wynosi > 20 kN. Karabińczyk z ruchomą śrubą można wymienić jedynie na element łączący posiadający certyfikat zgodny z normą EN362. Przestrzegać instrukcji stosowania karabińczyka śrubowego.

W MOMENCIE DOKONANIA POŁĄCZENIA Z KARABIŃCZYKIEM, SPRAWDZIĆ CZY SYSTEM RYGLOWUJĄCY JEST NA SWOIM MIEJSCU.

UWAGA :

Karabińczyk jest podstawowym elementem bezpieczeństwa. Zalecamy zatem :

- ✓ Przydzielać złącze jednej konkretnej osobie, za każdym razem, gdy to możliwe,
- ✓ Sprawdzać jego stan przed każdym użyciem, aby upewnić się, zwłaszcza, o braku odkształceń, śladów zużycia, oraz o poprawnym działaniu systemu ryglowania,
- ✓ Nie zaczepiać i nie odczepiać go wielokrotnie podczas jednego dnia pracy, jeśli posiada on ryglowanie ręczne.

JEŚLI KARABIŃCZYK ZOSTAŁ UŻYTY DO POWSTRZYMANIA UPADKU, NIEZWYKLE ISTOTNE DLA BEZPIECZEŃSTWA JEST ODDANIE GO DO SPRAWDZENIA.

TRANSPORT

Przed transportem sprawdzić czy sprzęt ochrony osobistej jest zabezpieczony przed działaniem wysokiej temperatury, wilgoci, substancji korozyjnych, promieni UV itp.

OPAKOWANIE

Niniejsza linka sprzedawana jest w szczelnym plastikowym opakowaniu nie ulegającym gniciu, wraz z instrukcją obsługi.

ODCZYTYWANIE OZNACZEŃ

- ✓ Nazwa, marka handlowa lub każdy inny środek identyfikacji producenta lub dostawcy
- ✓ Referencja produktu
- ✓ Nazwa produktu
- ✓ Materiał(y) głównych włókien syntetycznych użytych do produkcji sprzętu
- ✓ Maksymalna dopuszczalna długość: amortyzator + linka
- ✓ Data produkcji (miesiąc, rok)
- ✓ Numer partii lub numer serii
- ✓ EN xxx : xxxx : Numer i rok wydania europejskich norm zgodności
- ✓  0333 : Logo CE z numerem instytucji certyfikującej biorącej udział w fazie kontroli produkcji
- ✓  : Piktogram informujący użytkownika o konieczności przeczytania instrukcji

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationsskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnustiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type uitrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposażenia :
.....

Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation / Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identyfikacja modelu :

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung
Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke
Tavaramerkki / Varemerke / Varumärke

Marca commerciale / Znak towarowy : **MILLER by SPERIAN**

Manufacturer / Fabricant / Hersteller **SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE**
Fabricante / Fabricante / Fabrikant **35-37, rue de la Bidauderie**
Fabrikant / Valmistaja / Produsent **18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**
Tillverkare / Produttore / Producent **Tél: (33) 02 48 52 40 40**
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv@sperial.com
Web: www.sperial.com

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de serie: / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarjanumero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny :
.....

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación / Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationsår: / Valmistusvuosi / Fabrikationsår / Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkcji : ...

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra / Aankoopdatum / Købsdato / Ostopäivämäärä / Innkjøpsdato / Inkøpsdatum / Data di acquisto / Data zakupu :

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik / Første anvendelsesdato / Käyttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprowadzenia do użytku :
.....

Date	Reason (periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examinationa
Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehenen regelmäßigen Überprüfung
Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (exame periódico ou reparacão)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodeke onderhoud
Dato	Ársag (regelmæssigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
Pvm.	Alhe (sääntömääräi-nen tarkastus tai korjaus)	Vikatiidot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä
Dato	Ársak (periodisk undersøkelse eller reparasjon)	Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelse
Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparation)	Konstaterade fel, utförda reparationer, anmärkningar	Namn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej	Data następnej kontroli

SPERIAN FALL PROTECTION France
35 - 37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON - France

